



## Cordless Drill **PBSA 12 D2**

**HU**

### **Akkus fúró-csavarozó**

Az originál használati utasítás fordítása

**CZ**

### **Aku vrtací šroubovák**

Překlad originálního provozního návodu

**DE AT CH**

### **Akku-Bohrschrauber**

Originalbetriebsanleitung

**SI**

### **Akumulatorski vrtalni vijačnik**

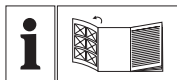
Prevod originalnega navodila za uporabo

**SK**

### **Aku vrtací skrutkovač**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

IAN 309546\_1904



**HU**

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

**SI**

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

**CZ**

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

**SK**

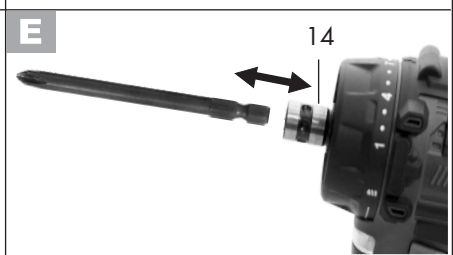
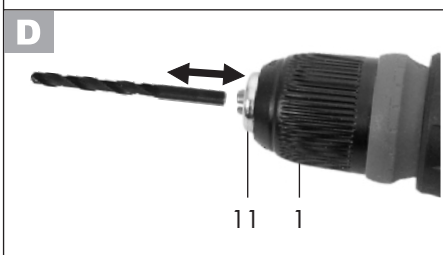
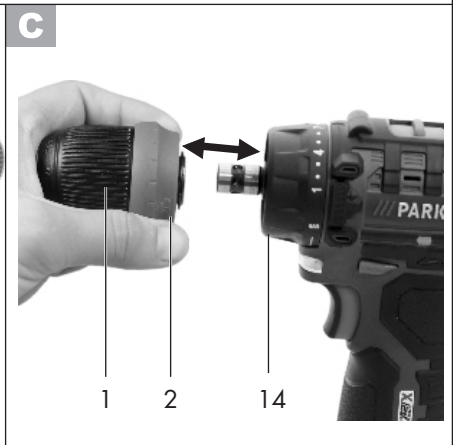
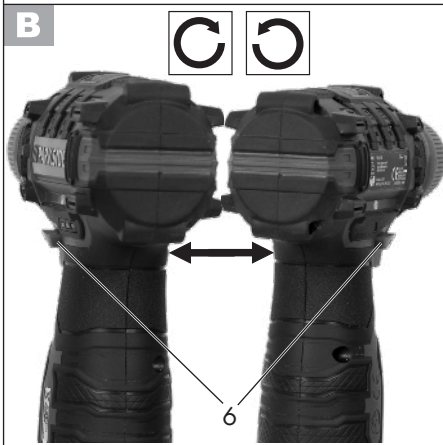
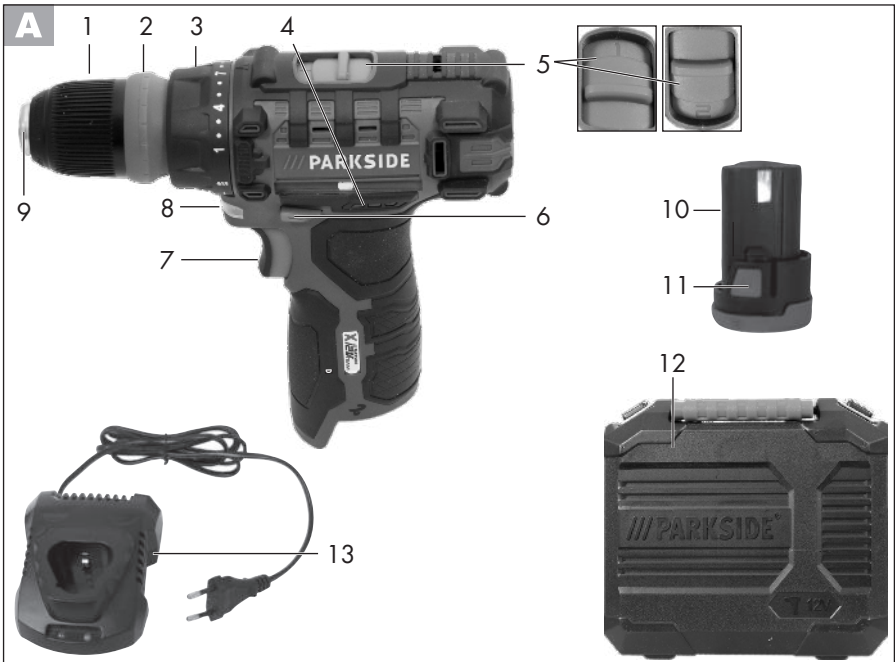
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

**DE AT CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	19
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	33
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	46
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	59



## Sadržaj

<b>Bevezető</b> .....	<b>4</b>
<b>Rendeltetés</b> .....	<b>4</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>5</b>
Szállítási terjedelem .....	5
Áttekintés .....	5
Működésleírás .....	5
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>5</b>
<b>Biztonsági tudnivalók</b> .....	<b>6</b>
Szimbólumok és ábrák.....	6
Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez.....	6
<b>Kezelés</b> .....	<b>13</b>
Az akkumulátor behelyezése/ kivétele .....	13
Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése.....	13
Sebességfokozat választás .....	13
Forgásirány beállítása .....	13
Forgatónyomaték beállítása.....	13
Szerszámcsere.....	14
Gyorsrakmány levétele.....	14
A befogóhüvely használata .....	14
Be- és kikapcsolás .....	14
<b>Tisztítás és karbantartás</b> .....	<b>14</b>
Tisztítás.....	15
Karbantartás .....	15
<b>Tárolás</b> .....	<b>15</b>
<b>Eltávolítás és környezetvédelem</b> ..	<b>15</b>
<b>Pótalkatrészek / Tartozékok</b> .....	<b>15</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>17</b>
<b>Az eredeti CE megfeleléségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>75</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>80</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



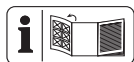
A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetés

A készülék csavarok be-, illetve kicsavarására, valamint fa, fém vagy műanyag fúrására készült. Jelen útmutatóban nem nyomtatékkal megengedett alkalmazásoktól eltérő minden egyéb használat a gép károsodását okozhatja, és komoly veszélyt jelenthet a kezelő számára.

A kezelő vagy a használó felelős a személyekkel vagy azok tulajdonával történt balesetekért vagy károkért. A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezelésből adódó károkért. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia.

## Általános leírás



Az ábrákat az elülső kihajtható oldalon találhatja.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét:

- Akkus fúró-csavarozó
- Tároló koffer
- Használati utasítás

A képen látható bit és fúrósár nem tartozék.

## Áttekintés

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Gyorstokmány</li> <li>2 Tokmánygyűrű</li> <li>3 Forgatónyomaték beállító gyűrű</li> <li>4 Akkumulátor töltésszintkijelző</li> <li>5 Sebességfokozat kapcsoló</li> <li>6 Forgásirány kapcsoló</li> <li>7 Be-/kikapcsoló gomb</li> <li>8 Munkafolyamatot jelző LED lámpa</li> <li>9 Tokmány nyílása</li> <li>10 Akkumulátor</li> <li>11 Akkumulátor kireteszelő gomb</li> <li>12 Tároló koffer</li> <li>13 Töltő</li> </ol> |
|----------|--|

- |          |                 |
|----------|-----------------|
| <b>C</b> | 14 Befogóhüvely |
|----------|-----------------|

## Működésleírás

Az akkumulátoros kéte sebességes fúró-csavarozó készülék 19+1 fokozatú nyomaték-szabályozással, jobbra/balra forgási irány lehetőséggel, egy levehető gyorstokmánnal, egy hatszögletű befogóhüvellyel

és egy, a munkafolyamatot jelző LED lámpával rendelkezik.

## Műszaki adatok

### Akkus fúró-csavarozó..PBSA 12 D2

Motorfeszültség U ..... 12 V==

Üresjárat fordulatszám  $n_0$

1. sebesség ..... 0-350 min<sup>-1</sup>

2. sebesség ..... 0-1300 min<sup>-1</sup>

Maximális forgatónyomaték ..... 28 Nm

Tokmánykapacitás ..... 0,8 -10 mm

Tömeg (vezetősín töltő) ..... 1,0 kg

Furatátmérő fához ..... max. 25 mm

Furatátmérő acélhoz ..... max. 8 mm

Hangnyomásszint

( $L_{PA}$ ) ..... 70,2 dB(A);  $K_{PA}$  = 5 dB

Hangteljesítményszint

( $L_{WA}$ ) ..... 81,2 dB(A);  $K_{WA}$  = 5 dB

Vibráció ( $a_h$ ) .....

Fém fúrása ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Csavarok ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

$K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

A megadott lengésemmissziós értéket egy szabvány vizsgálati módszerrel mérték és egy elektromos szerszám másikkal való összehasonlításához lehet használni.

A megadott lengésemmissziós értéket a kitétség bevezető becsléséhez is fel lehet használni.



### Figyelmeztetés:

A lengésemmissziós érték az elektromos szerszám tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől, attól függően, hogyan használják az elektromos szerszámot.

Próbálja a rezgésterhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani. A rezgésterhelés csökkentésére tett intézkedések például a munkaidő korlátozása. Ebben az esetben

a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).

## Biztonsági tudnivalók

A készülék használata során figyelembe kell venni a biztonsági tudnivalókat.

## Szimbólumok és ábrák

### A készüléken található képek:



Figyelmesen olvassa végig a kezelési utasítást.



A készülék a Parksider X 12 V TEAM sorozat része.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé

### Szimbólumok az utasításban:



**Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.**



**Figyelmeztető jelzés áramütés okozta személyi sérülések megelőzésére vonatkozó információval.**



Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.



Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszám gép optimális kezeléséről informálnak.

### Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez



**FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz tartozó összes biztonsági utasítást, tudnivalót, illusztrációt és műszaki adatot.** A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszám gép” fogalom hálózatról működtetett

elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

## 1) Munkahelyi biztonság

- a) **Munkaterületét mindig tartsa tisztán és jól megvilágítva.** A rendetlenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámgéppel robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.
- c) **Az elektromos szerszámgép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az egyéb személyeket.** Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszámgép feletti uralmat.

## 2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszámgép csatlakozó dugójának passzolnia kell a dugaszoló aljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapterdugókat védőföldelt elektromos szerszámgépekkel**

**együtt.** A módosítás nélküli dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

- b) **Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megnö az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszámgépeket esőtől és nedvességtől távol kell tartani.** Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos szerszámgépbe.
- d) **Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az elektromos szerszámgép hordozásához, felakasztásához vagy a dugó dugaszoló aljzataból történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles peremektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha egy elektromos szerszámgéppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely külső terekben is alkalmazható.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

f) Ha elkerülhetetlen egy elektromos szerszám gép nedves környezetben történő használata, alkalmazzon egy olyan hibaáramvédő kapcsolót, melynek kioldási árama 30 mA vagy alacsonyabb. Egy hibaáramvédő kapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### 3) Személyek biztonsága

a) Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál és végezze a munkát racionálisan az elektromos szerszám géppel. Soha ne használjon elektromos szerszám gépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Egy elektromos szerszám gép használata közben egyetlen figyelmetlen pillanat is komoly sérülésekhez vezethet.

b) Hordjon személyi védőfelszerelést és mindig egy védőszemüveget. A személyi védőfelszerelés, mint a pormaszka, a csúszásálló biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédő viselése, az elektromos szerszám gép mindenkor fajtája és alkalmazása függvényében, csökkenti a sérülések kockázatát.

c) Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszám gép ki van kapcsolva, mielőtt áramellátásra és/vagy akkura csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza. Balesetekhez vezethet, ha az elektromos szerszám gép hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.

d) Az elektromos szerszám gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsot. A forgó készülék részekben lévő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.

e) Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon a stabil álló helyzetről és mindenkor tartsa meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszám gépet.

f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől. A mozgásban lévő alkotóelemek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú hajat.

g) Amennyiben a készülékhez porfelszívó és porgyűjtő berende-



zés is szerelhető, akkor azokat fel kell helyezni és megfelelően használni kell. Porelszívó alkalmazása csökkentheti a por miatti veszélyeztetéseket.

- h) **Ne gondolja, hogy biztonságban van és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többszöri használat után jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát.** A figyelmetlenség már a másodperc törtrésze alatt is súlyos sérülésekhez vezethet.

#### 4) Az elektromos szerszámgép alkalmazása kezelése

- a) **Ne terhelje túl a készüléket.** Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszámgépet. A megfelelő elektromos szerszámgéppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámgépet, melynek meghibásodott a kapcsolója.** A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszámgép veszélyes és meg kell javíttatni.
- c) **Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a levehető ak-**

kumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, **betétszerszámokat cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elteszi.**

Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos szerszámgép véletlen beindulását.

- d) **A használaton kívül lévő elektromos szerszámgépek tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik és jelen utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámgépek veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.
- e) **Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámot és a betétszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alkotóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszámgép működését.** A készülék használata előtt a sérült alkotóelemeket javíttassa meg. Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszámgépek képezik.
- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan

ápolt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.

- g) Az elektromos szerszámgépet, a tartozékokat, a behelyezhető szerszámokat stb. alkalmazza jelen utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelenző tevékenységet.** Az elektromos szerszámgépek rendeltetés szerinti alkalmazásuktól eltérő célra történő használata veszélyes szituációkat teremthet.
- h) A markolatokat és fogófelületeket tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve zsírmentesen.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát és irányítását váratlan helyzetekben.

## **5) Akkus készülékek gondos kezelése és használata**

- a) Az akkukat csak a gyártó által javasolt akkutöltőkben töltsse fel.** Meghatározott fajtájú akkukhoz készült akkutöltő eltérő fajtájú akkukkal történő használata esetén tűzveszély áll fenn.
- b) Az elektromos szerszámgépekben mindig csak az azokkal történő használat céljára ren-**

**deltetett akkukat használja.** Az eltérő akkuk használata sérüléseket okozhat és tűzveszélyt rejt magában.

- c) A használaton kívüli akkut tartsa távol gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és egyéb olyan apró fémtárgyaktól, melyek az érintkezők áthidalását okozhatják.** Az akku érintkezői között fellépő rövidzárlat égési sérüléseket okozhat és tűzveszélyes.
- d) Hibás alkalmazás esetén folyadék juthat ki az akkuból. Kerülje az azzal való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén vízzel alaposan le kell öblíteni.** Ha a folyadék szembe kerül, kérje orvos segítségét is. A kifolyt akkufolyadék irritálhatja a bőrt vagy égési sérüléseket okozhat.
- e) Ne használjon sérült vagy átalakított akkumulátort.** A sérült vagy átalakított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzet, robbanást vagy személyi sérülést okozhatnak.
- f) Ne tegyen ki akkumulátort tűznek vagy magas hőmérsékletnek.** Tűz vagy 130 °C feletti hőmérséklet robbanást okozhat.
- g) Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat és soha ne töltsse az akkumulátort vagy az akkumu-**

látoros szerszámot a használati útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül. A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkre teheti az akkumulátort és növeli a tűzveszélyt.

## 6) Vevőszolgálat

- a) Elektromos szerszámgépe javíttatásához csak szakképzett szakszemélyzetet és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe. Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszámgép biztonságos marad.
- b) Soha ne végezzen karbantartást sérült akkumulátorokon. Az akkumulátorok valamennyi karbantartását csak a gyártó vagy hivatalos vevőszolgálatok végezhetik.

## 7) TOVÁBBI BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- **A készüléket csak a szigetelt markoló felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, ahol a használatban lévő szerszám rejtett kábelekbe ütközhet.** A feszültség alatt álló kábellel való érintkezés a készülék fém részeit is feszültség alá helyezheti és áramütést okozhat.

- **A készüléket csak a szigetelt markoló felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, ahol a csavar rejtett kábelekbe ütközhet.** A csavar feszültség alatt álló kábellel való érintkezése a készülék fém részeit is feszültség alá helyezheti és áramütést okozhat.

## 8) BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK HOSSZÚ FÚRÓSZERSZÁMOK HASZNÁLATA ESETÉN

- a) **Semmiképpen ne dolgozzon a fúrószerszám legnagyobb megengedett fordulatszámánál magasabb fordulatszámmal.** Nagyobb fordulatszám esetén a fúrószerszám könnyen elgörbülhet, ha nem ér a munkadarabhoz és szabadon tud forogni, valamint sérüléseket okozhat.
- b) **Kezdje a fúrást mindig alacsony fordulatszámon és ha a fúró a munkadarabhoz ér.** Nagyobb fordulatszám esetén a fúrószerszám könnyen elgörbülhet, ha nem ér a munkadarabhoz és szabadon tud forogni, valamint sérüléseket okozhat.

**c) Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fúrószerszámmra és csak hosszanti irányban gyakoroljon rá nyomást.** A fúrószerszámok elgörbülhetnek és ezáltal eltörhetnek vagy Ön elveszítheti uralmát a kéziszerszám fölött és ez sérülést okozhat.



**A készülék a Parkside X 12 V TEAM sorozat része és a X 12 V TEAM sorozat akkumulátorával üzemeltethető. Az akkumulátorokat csak a Parkside X 12 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.**



**Figyelem! Vegye figyelembe a Parkside X 12 V Team akkumulátor és töltő használati útmutatójában a töltésre és a helyes használatra vonatkozóan rögzített biztonsági utasításokat és tudnivalókat.**

## 9) MARADÉK RIZIKÓ

Akkor is, ha Ön az elektromos szerszámát az előírásoknak megfelelően használja, mindig fennáll

egy bizonyos maradék rizikó. A következő veszélyek léphetnek fel az elektromos szerszám felépítésével és kivitelezésével kapcsolatban:

- vágási sérülések
- halláskárosodás, amennyiben nem viselne megfelelő fülvédőt.
- egészségkárosodás, amely a kéz és a kar rezgéséből következik, amennyiben a berendezést hosszabb időn keresztül használná vagy azt nem az előírásoknak megfelelően vezetné vagy karbantartaná.



**Figyelem!** A jelen elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt genereszt. Ez a mező bizonyos körülmények között aktív vagy passzív módon orvosi implantátumokat befolyásolhat. Annak érdekében, hogy a komoly vagy halálos sérülések veszélyét csökkentsék, az orvosi implantátumokat viselő személyeknek ajánljuk, konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával, mielőtt használnák a gépet.

## Kezelés

### Az akkumulátor behelyezése/kivétele

1. Az akkumulátor (10) berendezésből való kivételéhez nyomja meg a kireteszelő gombot (11) az akkumulátoron és húzza ki az akkumulátort.
2. Az akkumulátor (10) behelyezéséhez tolja be az akkumulátort a vezetősínen a berendezésbe. Az hallhatóan bekattan.

### Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése

A töltésszintkijelző (A 4) jelzi az akkumulátor (A 10) feltöltésének állapotát.

- Az akkumulátor feltöltésének állapotát a megfelelő LED-lámpa felvilágosításával jelzik ki ha a készülék működik. Ehhez tartsa lenyomva a bekapcsoló gombot (A 7).

#### piros-sárga-zöld =>

Az akkumulátor teljesen fel van töltve


#### piros-sárga =>

Az akkumulátor kb. félig van feltöltve

**piros** => Az akkumulátort tölteni kell



### Sebességfokozat választás

Tolja a sebességfokozat kapcsolót (5) **1** vagy **2** fokozatra, alacsony, illetve magas fordulatszám beállításához.

 A sebességfokozat választás kizárólag üzemen kívüli készüléken végezhető.

## B Forgásirány beállítása

A forgásirány-kapcsolóval a készülék forgásirányát módosíthatja (jobb- és balmenet) és a készüléket biztosíthatja az akaratlan bekapcsolással szemben.


1. Várja meg, amíg a készülék teljesen leáll.
2. **Jobbmenet:** Forgásiránykapcsoló  (6) jobbra nyomása.
3. **Balmenet:** Forgásiránykapcsoló  (6) balra nyomása.
4. **Kapcsolózár:** Forgásiránykapcsoló kö-zépállásba állítása.




A forgásirány váltás kizárólag üzemen kívüli készüléken végezhető.

### Forgatónyomaték beállítása

A nyomaték beállító gyűrű (3) forgatásával előre be lehet állítani a maximális forgatónyomatékot. A készülékre 19+1 forgatónyomatékot terveztek.

1. A beállítógyűrű (3) elforgatásával válassza ki a kívánt forgatónyomatékot:
  1. fokozat -> legalacsonyabb forgatónyomaték,
  -  fokozat -> legmagasabb forgatónyomaték.

**Csavarozás:** 1 - 19. fokozat  
**Fúrás:**  fokozat.
2. A munkát mindig alacsonyabb forgatónyomatékkal kezdje, és szükség szerint növelje meg.



A forgatónyomaték beállítás kizárólag üzemen kívüli készüléken végezhető.



Az előre beállított nyomatékhatár elérését egy jelentős kerepelő hang kíséri. Ezt a zajt a csúszó kuplung okozza.

**D****Szerszámcsere**

1. Forgassa el a gyorstokmányt (1) **RELEASE** irányba, amíg a tokmány-nyílás (9) elég nagy a szerszám befogásához.
2. Tolja a szerszámot, amennyire csak lehetséges, a gyorstokmányba (1).
3. Forgassa el a gyorstokmányt **GRIP** irányba a szerszám stabil rögzítéséhez.
4. A szerszám eltávolításához ismét forgassa el a gyorstokmányt (1) és húzza ki az eszközt.

**C****Gyorstokmány levétele**

A befogóhüvely (14) használatához le kell vennie a gyorstokmányt (1).

1. Tartsa erősen a gyorstokmányt (1) előlről. Húzza vagy tolja a tokmánygyűrűt (2) a gyorstokmány (1) irányába.
2. Így a gyorstokmány (1) kioldódik és ki lehet húzni előre felé.
3. A gyorstokmány (1) visszahelyezéséhez húzza a tokmánygyűrűt (2) a gyorstokmány irányába. Tolja fel teljesen a gyorstokmányt (1).



Amennyiben a gyorstokmány (1) nem kattant be magától, forgassa el a tokmánygyűrűt (2).

**E****A befogóhüvely használata**

A gyorstokmány (1) eltávolítása után használhatja a befogóhüvelyt (14).

1. Helyezzen egy megfelelő hatszögletű fúrószárat a befogóhüvelybe (14). A hatszögletű befogóhüvely miatt lehetséges, hogy a fúrószárat egy kicsit el kell forgatni.
2. Csúsztassa a fúrószárat a befogóhüvelybe (14). A járat és a mágneses tartó révén a fúrószár erősen rögzítve van.
3. A fúrószár eltávolításához, egyszerűen húzza ki a fúrószárat a befogóhüvelyből (14).

**A****Be- és kikapcsolás**

1. A készülék bekapcsolásához nyomja meg a be-/kikapcsolót (7). Üzem közben világít a LED-munkavilágítás (8).
2. A kikapcsoláshoz engedje el a be-/kikapcsoló gombot (7). Ha a forgásirány kapcsolót (6) középpállásba helyezi, akkor a készülék biztosítva van bekapcsolás ellen.

**Tisztítás és karbantartás**

Az olyan javítási és karbantartási munkálatokat, amelyeket nem írnak le a jelen útmutatóban, a szervíz-központunkkal kell elvégeztetni. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Sérülésveszély!



Kapcsolja ki a berendezést és minden a munkavégzés előtt vegye ki a berendezésből az akkumulátort.

Rendszeresen végezze el a következő tisztító és karbantartási munkálatokat. Ezzel biztosítja a hosszú és megbízható használatot.

## Tisztítás



**A berendezést nem szabad sem vízzel lespriccelni, sem vízbe mártani. Áramütés veszélye áll fenn!**

- Tartsa tisztán a légréseket, a motorházat és a berendezés markolatait. Használjon ehhez egy nedves rongyot vagy egy kefét.  
Ne használjon tisztítószerrel ill. higítót.  
Azzal a berendezést visszavonhatatlanul megrongálhatja.

## Karbantartás

A berendezés nem igényel karbantartást.

## Tárolás

- A készülék tárolása száraz és portól védett, gyermekek által el nem érhető helyen történjen.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.

- A készülék ártalmatlanítása előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből!
- Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szervizközpontunkat.

- A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.

## Pótalkatrészek / Tartozékok

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:**  
**[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a szervizközponthoz (lásd a(z) 17. oldalon).

Gyorstokmány (A 1) ..... 91103354







## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Akkus fúró-csavarozó</b>	Gyártási szám: <b>IAN 309546_1904</b>
A termék típusa: <b>PBSA 12 D2</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzly.biz	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletemben történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncok stb.) rendeltetésszerű felhasználására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamrák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

#### Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

#### Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Kazalo

<b>Predgovor.....</b>	<b>19</b>
<b>Namen uporabe .....</b>	<b>19</b>
<b>Splošen opis .....</b>	<b>20</b>
Obseg dobave .....	20
Pregled .....	20
Opis funkcij.....	20
<b>Tehnični podatki.....</b>	<b>20</b>
<b>Varnostna opozorila .....</b>	<b>21</b>
Simboli in oznake .....	21
Splošni varnostni predpisi za električna orodja.....	21
<b>Uporaba .....</b>	<b>27</b>
Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije.....	27
Preverjanje stanja napoljenosti akumulatorske baterije.....	27
Izbira prestave.....	28
Nastavitev smeri vrtenja.....	28
Nastavitev vrtilnega momenta.....	28
Menjava orodja.....	28
Odstranitev hitrovpenjalne glave.....	29
Uporaba vpenjala vijáčnega nastavka .....	29
Vkllop/izkllop .....	29
<b>Čiščenje in vzdrževanje .....</b>	<b>29</b>
Čiščenje.....	29
Vzdrževanje .....	30
<b>Naprava ne potrebuje vzdrževanja. ....</b>	<b>30</b>
<b>Shranjevanje.....</b>	<b>30</b>
<b>Odstranjevanje/varstvo okolja ..</b>	<b>30</b>
<b>Nadomestni deli / Pribor .....</b>	<b>30</b>
<b>Garancijski list .....</b>	<b>31</b>
<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE .....</b>	<b>76</b>
<b>Eksplozijska risba .....</b>	<b>80</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odlčili ste se za visokokakovosten izdelek.

Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

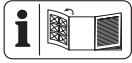
## Namen uporabe

Orodje je zasnovano za privijanje in odvijanje vijakov, kakor tudi za vrtenje v les, kovino ali plastiko. Vsakršna uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko povzroči škodo na orodju in predstavlja resno nevarnost za uporabnika. Orodje je namenjeno odraslim osebam. Mladoletne osebe, starejše od 16 let, lahko orodje uporabljajo le pod nadzorom odrasle osebe.

Uporabnik je odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe. To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene.

V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije.

## Splošen opis



Slike poiščite na sprednji zložljivi strani.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno:

- Akumulatorski vrtni vijahnik
- Kovček za shranjevanje
- Navodila za uporabo

Na sliki prikazan vijahni nastavek in sveder nista vključena v obseg dobave.

## Pregled

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Hitrovpenjalna glava</li> <li>2 Prstan vpenjalne glave</li> <li>3 Prstan za nastavljanje vrtilnega momenta</li> <li>4 Prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije (3 LED-diode)</li> <li>5 Stikalo za izbiro prestave</li> <li>6 Stikalo za izbiro smeri vrtenja</li> <li>7 Akumulatorska baterija</li> <li>8 Tipka za sprostitvev akumulatorske baterije</li> <li>9 Stikalo za vklop/izklop</li> <li>10 Delovna LED-svetilka</li> <li>11 Odprtina vpenjalne glave</li> <li>12 Kovček za shranjevanje</li> <li>13 Polnilnik</li> </ol> |
| <b>C</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>14 Vpenjalo vijahnega nastavka</li> </ol>   |

## Opis funkcij

Akumulatorski vrtni vijahnik z dvostopenjskim gonilom ima 19+1 stopnjo nastavitve vrtilnega momenta, možnost vrtenja v desno/levo, snemljivo hitrovpenjalno glavo, 6-robo vpenjalo vijahnega nastavka in delovno LED-svetilko.

## Tehnični podatki

### Akumulatorski

### vrtni vijahnik.....PBSA 12 D2

Napetost orodja U ..... 12 V==

Število vrtljajev v prostem teku  $n_0$

1. prestava..... 0-350 min<sup>-1</sup>

2. prestava..... 0-1300 min<sup>-1</sup>

Maks. vrtilni moment ..... 28 Nm

Odprtina vpenjalne glave ..... 0,8-10 mm

Teža (brez polnilnik) ..... 1,0 kg

Premer vrtenja v les ..... maks. 25 mm

Premer vrtenja v jeklo ..... maks. 8 mm

Raven zvočnega tlaka

( $L_{pA}$ ) ..... 70,2 dB(A),  $K_{pA}$  = 5 dB

Raven zvočne moči

( $L_{WA}$ ) ..... 81,2 dB(A);  $K_{WA}$  = 5 dB

Tresljaji ( $a_h$ )

Vrtanje v kovino ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Vijachenje ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>,

$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Navedena vrednost vibracij je izmerjena po standardiziranem postopku ter jo je možno uporabiti za medsebojno primerjavo električnih orodij.

Navedeno vrednost vibracij je prav tako možno uporabiti za oceno izpostavljenosti uporabnika.



**Opozorilo:** Vrednost vibracij med dejansko uporabo se lahko razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega

orodja. Poskušajte zagotoviti čim manjšo obremenitev s tresljaji. Raven tresljajev lahko zmanjšate, tako da med uporabo orodja nosite rokavice in da omejite čas uporabe orodja. Pri tem je treba upoštevati celoten čas uporabe orodja (na primer čas, v katerem je orodje izključeno, in čas, v katerem je vključeno, vendar deluje brez obremenitve).

## Varnostna opozorila

Med delom z orodjem upoštevajte varnostna opozorila.

### Simboli in oznake

#### Simboli na orodju:



Pozorno preberite navodila za uporabo.



Naprava je del serije  
Parkside X 12 V TEAM.



Električnih orodij ne odvrzite med hišne odpadke.

#### Simboli v navodilih za uporabo



**Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode.**



**Znak za nevarnost z navodili za preprečitev telesnih poškodb zaradi električnega udara.**



Znaki za navodilo z napotki za preprečevanje škode.



Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo.

## Splošni varnostni predpisi za električna orodja



**OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje.** Neupoštevanje varnostnih navodil in opozoril lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

### Varnostna navodila in opozorila shranite za prihodnjo uporabo.

Pojem „električno orodje“, uporabljen v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja s priklopom na omrežje (s priključnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez priključnega kabla).

## 1) VARNOST NA DELOVNEM MESTU

- a) **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vna-mejo.
- c) **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

## 2) ELEKTRIČNA VARNOST:

- a) **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. V nobenem primeru vtiča ne smete spreminjati.** Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ni dovoljena. Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.

b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.

c) **Električno orodje zavarujte pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.

d) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obežanje električnega orodja in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.

e) **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek,** ki je primeren za delo na prostem. Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.

f) **Če se ne morete izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo okvarnega toka.** Uporaba

zaščitnega stikala okvarnega toka zmanjša tveganje električnega udara.

### 3) VARNOST OSEB

- a) Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno.** Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola oziroma zdravil. En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali glušnikov, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- c) Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje, ga dvignete ali prenašate, se prepričajte, da je izključeno.** Če pri nošenju električnega orodja držite prst na stikalu ali če vklopljeno orodje priključite na omrežje, lahko pride do nesreče.
- d) Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijalni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- e) Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.
- f) Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.** Premikajoči se deli orodja lahko zagrabiijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.
- g) Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, jih namestite in zagotovite njihovo pravilno uporabo.** Če so na voljo priključki za odsesavanje in lovilnik prahu, se prepričajte, da so pravilno priklopljeni in da jih pravilno uporabljate.
- h) Ne pustite se preslepiti lažnemu občutku varnosti in ne zanemarjajte varnostnih navodil za električna**

**orodja, tudi če po večkratni uporabi električno orodje dobro poznate.** Ne pazljivo ravnanje lahko v nekaj delčkih sekunde povzroči hude poškodbe.

#### **4) UPORABA IN RAVNANJE Z ELEKTRIČNIM ORODJEM**

**a) Ne preobremenjujte orodja.** Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela. Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.

**b) Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.

**c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, preden se lotite nastavitve orodja, zamenjate pribor ali odložite orodje.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.

**d) Električno verižno orodje, ki ga ne uporabljate, shranjujte izven dosega**

**otrok.** Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo nezkušene osebe.

**e) Električno orodje in vpenjalne nastavke skrbno negujte.** Prepričajte se, da gibljivi deli delujejo brezhibno in da niso stisnjeni. Prav tako ne smejo biti zlomljeni ali poškodovani do te mere, da ovirajo delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti. Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.

**f) Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.

**g) Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati. Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.



**h) Skrbite za to, da so ročaji in prijemalne površine suhi, čisti in brez olja ali masti. Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varne uporabe in nadzora nad električnim orodjem v nepredvidenih situacijah.**

## **5) SKRIBNO RAVNANJE Z AKUMULATORSKIMI ORODJI IN NJIHOVA UPORABA**

**a) Akumulatorske baterije polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoča proizvajalec.** Na polnilniku, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij, lahko pride do požara, če ga uporabite za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij.

**b) Za pogon električnih orodij uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorske baterije.** Uporaba drugačnih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe in požar.

**c) Akumulatorska baterija, ki ni v uporabi, ne sme priti v stik s pisarniškiimi sponkami, kovanci, ključi, žblji, vijaki ali z drugimi**

**kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije lahko povzroči opekline ali požar.

**d) Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se kontaktu z njo. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo.** Če pride tekočina v oči, po spiranju poiščite zdravniško pomoč. Iztekajoča tekočina lahko povzroči draženje kože in opekline.

**e) Ne uporabljajte poškodovanih ali predelanih akumulatorskih baterij.** Poškodovane ali predelane akumulatorske baterije se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo požar, eksplozije ali poškodbe.

**f) Akumulatorskih baterij ne izpostavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj ali temperature, višje od 130 °C, lahko povzročijo eksplozijo.

**g) Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in akumulatorske baterije ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite izven tempera-**

**turnega območja, navedenega v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega območja lahko uniči akumulatorsko baterijo in poveča nevarnost požara.

## 6) SERVIS

**a) Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.

**b) Poškodovanih akumulatorjev ne popravljajte.** Kakršna koli popravila akumulatorskih baterij lahko izvaja samo proizvajalec ali njegovi pooblašteni serviserji.

## 7) NADALJNI VARNOSTNI PREDPISI

**a) Če med delom obstaja tveganje, da nastavek pride v stik s skritimi električnimi vodniki, orodje prijemajte samo za izolirane prijemalne površine.** Zaradi stika z električnimi vodniki pod napetostjo lahko napetost preide tudi na kovinske dele orodja,

posledica česar je električni udar.

**b) Če med delom obstaja tveganje, da vijak pride v stik s skritimi električnimi vodniki, orodje prijemajte samo za izolirane prijemalne površine.** Zaradi stika vijaka z električnimi vodniki pod napetostjo lahko napetost preide tudi na kovinske dele orodja, posledica česar je električni udar.

## 8) VARNOSTNA OPOZORILA ZA UPORABO DOLGIH SVEDROV

**a) Pri delu nikakor ne preokračite največjega števila vrtljajev, ki je dovoljeno za sveder.** Pri višjih številih vrtljajev se lahko sveder nekoliko zvije, če se prosto vrti brez stika z obdelovancem, kar lahko povzroči poškodbe.

**b) Vedno začnite vrtati z nižjim številom vrtljajev in ko je sveder v stiku z obdelovancem.** Pri višjih številih vrtljajev se lahko sveder nekoliko zvije, če se prosto vrti brez stika z obdelovancem, kar lahko povzroči poškodbe.

**c) Na sveder pritiskajte le v vzdolžni smeri in pri tem**

**ne uporabljajte prevelike sile.** Svedri se lahko zvijejo in se posledično zlomijo ali povzročijo izgubo nadzora in telesne poškodbe.



**Naprava je del serije Parkside X 12 V TEAM in jo je mogoče uporabljati z akumulatorji serije X 12 V TEAM. Akumulatorje je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije Parkside X 12 V TEAM.**



**Pozor! Upoštevajte varnostna opozorila in navodila za polnjenje in pravilno uporabo v navodilih za uporabo polnilnika serije Parkside X 12 V Team.**

## 9) DRUGA TVEGANJA

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, se pri njegovi uporabi pojavlja nekaj tveganj. Naslednje nevarnosti se lahko pojavijo v povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:

- a) ureznine,
- b) poškodbe sluha, če ne uporabljate ustrezne zaščite za sluh,

- c) vpliv na zdravje zaradi tresljev, ki se prenašajo na dlani in roke, če orodje uporabljate dlje časa oziroma ga ne uporabljate in vzdržujete pravilno.



**Opozorilo!** Električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih pogojih vpliva na aktivne in pasivne medicinske vsadke. Da bi zmanjšali nevarnost resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo orodja posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka.

## Uporaba

### Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije

1. Če želite akumulatorsko baterijo (10) odstraniti iz orodja, pritisnite tipko za sprostitvev (11) na akumulatorski bateriji in izvlecite akumulatorsko baterijo.
2. Akumulatorsko baterijo (10) vstavite ob vodilu v orodje. Slišno se zaskoči.

### Preverjanje stanja napoljenosti akumulatorske baterije

Prikaz stanja napoljenosti (A 4) prikazuje stanje napoljenosti akumulatorske baterije (A 10).

- Prižge se ustrezna LED-dioda, ki prikazuje stanje napoljenosti akumulatorske baterije med delovanjem orodja. V ta namen držite pritisnjeno stikalo za vklop (A 7).

**rdeča-rumena-zelena** = akumulatorska baterija je napolnjena  
**rdeča-rumena** = akumulatorska baterija je napolnjena pribl. do polovice  
**rdeča** = akumulatorsko baterijo je treba napolniti

## Izbira prestave



Potisnite stikalo za izbiro prestave (5) v položaj **1** ali **2** glede na to, ali želite nastaviti nižje ali višje število vrtiljajev.



Prestavo lahko spreminjate le ko orodje miruje !

## B Nastavitev smeri vrtenja

S stikalom za izbiro smeri vrtenja lahko izberete smer vrtenja orodja (v desno ali levo) ter orodje zavarujete pred nenamer- nim vklopom.



1. Počakajte, da se orodje zaustavi.
2. **Vrtenje v desno:** stikalo za izbiro smeri vrtenja (6) potisnite v desno. 
3. **Vrtenje v levo:** stikalo za izbiro smeri vrtenja (6) potisnite v levo. 
4. **Gumb za varnostno zaporo vklopa:** stikalo za izbiro smeri vrtenja premaknite v srednji položaj.



Stikalo za izbiro smeri vrtenja lahko preklapljate le, ko orodje miruje !

## Nastavitev vrtilnega momenta

Največji vrtilni moment lahko vnaprej nastavite z vrtenjem obroča za nastavljanje vrtilnega momenta (3). Na voljo je 19+1 stopnja vrtilnega momenta.

1. Izberite želeni vrtilni moment z vrtenjem prstana za nastavitev vrtilnega momenta (3).  
 Stopnja 1 -> najnižji vrtilni moment.  
 Stopnja  -> najvišji vrtilni moment.  
**Vijačenje:** stopnje 1 - 19  
**Vrtanje:** stopnja 
2. Začnite z nižjo stopnjo vrtilnega momenta in jo po potrebi povečajte.



Prstan za nastavljanje vrtilnega momenta lahko obračate samo med mirovanjem !



Ko je dosežena vnaprej nastavljena meja vrtilnega momenta, boste zaslišali regljanje. Ta zvok prihaja od drsne sklopke.

## D Menjava orodja

1. Obrnite hitrovpenjalno glavo (1) v smeri **RELEASE** da bo odprtina vpenjalne glave (9) dovolj velika za vpenjanje nastavka.
2. Potisnite nastavek kar se da globoko v hitrovpenjalno glavo (1).
3. Z vrtenjem hitrovpenjalne glave v smeri **GRIP** fiksirajte nastavek.
4. Nastavek odstranite tako, da odvijete hitrovpenjalno glavo (1) in ga izvlečete.

## C Odstranitev hitrovpenjalne glave

Če želite uporabljati vpenjalo za vijaačne nastavke (14), snemite hitrovpenjalno glavo (1).

1. Držite hitrovpenjalno glavo (1) s sprednje strani. Povlecite ali potisnite obroč vpenjalne glave (2) v smeri hitrovpenjalne glave (1).
2. Hitrovpenjalna glava (1) je zdaj sproščena in lahko jo odstranite v smeri naprej.
3. Če želite ponovno namestiti hitrovpenjalno glavo (1), povlecite ali potisnite obroč vpenjalne glave (2) v smeri hitrovpenjalne glave. Povsem natakните hitrovpenjalno glavo (1).

**i** Če se hitrovpenjalna glava (1) ne zaskoči samodejno, obrnite obroč vpenjalne glave (2).

## E Uporaba vpenjala vijaačnega nastavka

Vpenjalo vijaačnega nastavka (14) lahko uporabite, ko snamete hitrovpenjalno glavo (1).

1. Vstavite primeren šesteroorobi nastavek v vpenjalo vijaačnega nastavka (14). Pri šesteroorobem vpenjalu boste morda morali nekoliko zavrteti nastavek.
2. Nastavek povsem potisnite v vpenjalo vijaačnega nastavka (14). Vodilo in magnetno držalo fiksirata nastavek.
3. Če želite nastavek odstraniti, ga enostavno potegnite iz vpenjala vijaačnega nastavka (14).

## A Vklp/izklp

S stikalom za vklop/izklp (7) lahko brezstopenjsko uravnate število vrtljajev. Bolj kot pritisnete na stikalo za vklop/izklp, večje je število vrtljajev.

1. Za vklop orodja pritisnite stikalo za vklop in izklp (7). Delovna LED-svetilka (8) med uporabo sveti.
2. Za izklp izpustite stikalo za vklop/izklp (7).  
Ko je stikalo za izbiro smeri vrtenja (6) v srednjem položaju, je orodje zavaro-  
vano pred vklopom.

## Čiščenje in vzdrževanje

**!** Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravi naš servisni center. Uporabljajte samo originalne dele. Nevarnost poškodb!

**!** Pred kakršnimi koli deli na orodju tega izključite in odstranite akumulatorsko baterijo.

Orodje redno čistite in opravljajte naslednja vzdrževalna dela. S tem boste zagotovili dolgo življenjsko dobo in varno uporabo orodja.

## Čiščenje

**⚡** **Orodja ni dovoljeno škropiti z vodo ali ga vanjo polagati. Sicer obstaja nevarnost električnega udara!**

- Poskrbite, da bodo prezračevalne reže, ohišje motorja in ročajji vedno čisti. Za čiščenje uporabljajte vlažno krpo ali ščetko.  
Ne uporabljajte čistilnih sredstev oz. topil. Tako bi lahko orodje nepopravljivo poškodovali.

## Vzdrževanje

Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

## Shranjevanje

- Orodje hranite na suhem, neprašnem mestu izven dosega otrok.

## Odstranjevanje/varstvo okolja

Odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja ter orodje, akumulatorsko baterijo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.



Električne naprave ne spadajo v hišne smeti.

- Odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja, preden orodje odstranite!
- Napravo oddajte na zbirališču za predelavo odpadkov. Uporabljeni deli iz umetnih snovi ter kovin se lahko ločijo po vrstah in oddajo v reciklažni postopek. V zvezi s tem vprašajte naš servisni center.
- Odsluženo orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.

## Nadomestni deli / Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 31).

Vpenjalna glava (A 1) ..... 91103354

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080080917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## Garancijski list

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnitvah spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrдіlo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

SI



## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>33</b>
<b>Účel použití</b> .....	<b>33</b>
<b>Obecný popis</b> .....	<b>33</b>
Objem dodávky.....	34
Přehled .....	34
Popis funkce .....	34
<b>Technické parametry</b> .....	<b>34</b>
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>35</b>
Symboly a piktogramy .....	35
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí .....	35
<b>Obsluha</b> .....	<b>41</b>
Vyjmutí/vložení akumulátoru .....	41
Kontrola stavu nabití akumulátoru.....	41
Volba převodového stupně .....	41
Nastavení směru otáčení.....	42
Nastavení točivého momentu .....	42
Výměna nástroje .....	42
Sejmutí rychlého upínacího sklíčidla ..	42
Použití upínače vrtáku.....	42
Zapnutí a vypnutí .....	43
<b>Čištění a údržba</b> .....	<b>43</b>
Čištění přístroje.....	43
Údržba.....	43
<b>Skladování</b> .....	<b>43</b>
<b>Odklizení a ochrana okolí</b> .....	<b>43</b>
<b>Náhradní díly / Příslušenství</b> .....	<b>44</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>44</b>
<b>Opravná</b> .....	<b>45</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>45</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>45</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>77</b>
<b>Rozvinutý výkres</b> .....	<b>80</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.

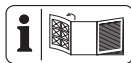


Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáním účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předějte i všechny podklady.

## Účel použití

Zařízení je určeno k zašroubování a uvolňování šroubů a také k vrtání do dřeva, kovu nebo umělé hmoty. Každé jiné použití, které není v tomto návodu výslovně schváleno, může způsobit poškození přístroje a vážné poranění uživatele. Přístroj nepoužívejte k sekání houštin nebo křoví. Obsluhující osoba anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody jiných osob anebo jejich majetku. Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou.

## Obecný popis



Obrázky najdete na přední výklopné straně.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní:

- Akumulátorový šroubovák a vrtáčka
- Úložný kufrík
- Návod k obsluze

Zobrazený bit a vrták nejsou součástí dodávky.

## Přehled

- A**
- 1 Rychlé upínací sklíčidlo
  - 2 Kroužek sklíčidla
  - 3 Nastavovací kroužek točivého momentu
  - 4 Indikace stavu nabíjení akumulátoru
  - 5 Přepínač převodového stupně
  - 6 Přepínač směru otáčení
  - 7 Spínač/vypínač
  - 8 Pracovní osvětlení LED
  - 9 Otvor sklíčidla
  - 10 Akumulátor
  - 11 Tlačítko pro odblokování akumulátoru
  - 12 Úložný kufrík
  - 13 Nabíječka

- C** 14 Upínač vrtáku

## Popis funkce

Akumulátorový šroubovák a vrtáčka se dvěma rychlostmi je vybaven regulátorem točivého momentu 19+1, přepínačem chodu vpravo/vlevo, odnímatelným rychlým upínacím sklíčidlem, ochranným upínacím vrtáku a pracovním osvětlením LED.

## Technické parametry

### Aku vrtací šroubovák ..PBSA 12 D2

Napětí motoru U ..... 12 V===

Otáčky naprázdno  $n_0$

1. stupe ..... 0-350 min<sup>-1</sup>

2. stupe ..... 0-1300 min<sup>-1</sup>

Maximální točivý moment ..... 28 Nm

Rozpětí sklíčidla ..... 0,8-10 mm

Hmotnost (bez nabíjecího přístroje) ..... 1,0 kg

Průměr vrtání ve dřevě ..... max. 25 mm

Průměr vrtání v oceli ..... max. 8 mm

Hladina zvukového tlaku

( $L_{pA}$ ) ..... 70,2 dB(A);  $K_{pA}$  = 5 dB

Úroveň akustického výkonu

( $L_{WA}$ ) ..... 81,2 dB(A);  $K_{WA}$  = 5 dB

Vibrace ( $a_h$ )

Vrtání v kovu ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Šroubuje ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena podle normovaného zkušebního postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.

Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušení funkce.



**Výstraha:** Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá. Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příklady opatření ke snížení zatížení, způsobeno vibracemi, je omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

## Bezpečnostní pokyny

Dbejte na bezpečnostní pokyny při používání tohoto nástroje.

## Symboly a piktogramy

### Piktogramy na přístroji:



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Nástroj je součástí série Parkside X 12 V TEAM



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

### Symboly v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



**Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.**



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí



**VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrázky a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí.**

Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

### Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

### 1) BEZPEČNOST PRACOVNÍŠTĚ:

**a) Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.

**b) Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.**

Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.

**c) Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

## 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST:

**a) Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.

**b) Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.

**c) Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.

**d) Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.

**e) Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak použijte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.

**f) Když nejde vyhnout se provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte ochranný vypínač chybového proudu.** Používání ochranného vypínače chybového proudu snižuje riziko elektrického úderu.

### 3) BEZPEČNOST OSOB:

- a) **Budte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.
- c) **Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu připojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.
- d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.
- e) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenechte žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohybujícími se částmi.
- g) **Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení namontovat a správně používat.** Při používání zařízení na odsávání prachu lze snížit nebezpečí vznikající v důsledku prachu.
- h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

#### 4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE:

##### a) Nepřetěžujte tento nástroj.

**Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.

##### b) Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.

Elektrické nářadí, které se již nedá za- nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.

##### c) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí.

Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.

##### d) Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.

Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.

##### e) Údržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.

Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.

##### f) Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.

Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.

##### g) Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat.

Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.

##### h) Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty. Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neu-

možností bezpečné ovládní a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

**5) Pečlivé zacházení s akumulátorovými nástroji a jejich používání**

- a) Nabíjejte akumulátory pouze v nabíjecích přístrojích, které jsou výrobcem doporučené.** U nabíjecího přístroje, který je vhodný pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.
- b) V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- c) Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.
- d) Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte**

**se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přidavně vyhledejte lékařskou pomoc.** Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.

- e) Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.
  - f) Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou způsobit výbuch.
  - g) Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor ani akumulátorový nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.
- 6) Servis:**
- a) Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným per-**

**sonálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.

- b) Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.** Veškerá údržba akumulátorů by měla být prováděna pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## 7) DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

- a) Držte přístroj za izolované části rukojetě při provádění prací, při kterých se může použité nářadí dotknout skrytého elektrického vedení.** Při kontaktu s napěťovým vedením mohou být kovové součásti zařízení vystaveny elektrickému proudu, a může proto dojít k úrazu elektrickým proudem.
- b) Při práci, při které může dojít k tomu, že šroub zasáhne skrytá napěťová vedení, držte přístroj za izolované části rukojetě.** Při kontaktu šroubu s napěťovým vedením mohou být i kovové součásti přístroje vystaveny napětí, a proto může dojít k úrazu elektrickým proudem.

## 8) BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PŘI POUŽÍVÁNÍ DLOUHÝCH VRTÁKŮ

- a) V žádném případě nikdy nepracujte s vyššími otáčkami, než jak je pro vrták přípustný počet otáček.** V případě vyšších otáček se vrták může snadno ohnout, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem a může způsobit zranění.
- b) Vždy začněte vrtat nízkým počtem otáček a když je vrták v kontaktu s obrobkem.** V případě vyšších otáček se vrták může snadno ohnout, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem a může způsobit zranění.
- c) Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a pouze v podélném směru k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a v důsledku toho zlomit nebo mohou způsobit ztrátu kontroly a zranění.



**Přístroj je součástí série Parkside X 12 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátorey série X 12 V TEAM. Akumulátory se smí nabíjet pouze s nabíječkami série Parkside X 12 V TEAM.**





**Pozor! Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky série Parkside X 12 V Team.**

## 9) ZBÝVAJÍCÍ RIZIKA

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývajcí rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:

- a) zranění pořezáním
- b) poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu.
- c) poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.



**Varování!** Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před

obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.

## Obsluha

### Vyjmutí/vložení akumulátoru

1. K vyjmutí akumulátoru (10) z přístroje stiskněte odblokovací tlačítko (11) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte.
2. Ke vložení akumulátoru (10) zasuňte akumulátor podél vodící lišty do přístroje. Slyšitelně zaklapne.

### Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití (A 4) signalizuje stav nabití akumulátoru (A 10).

- Stav nabití akumulátoru se zobrazí rozsvícením příslušné LED kontrolky, když je přístroj v provozu. K tomu podržte stisknutý zapínač (A 7).

**červená-žlutá-zelená =>**

Akumulátor je zcela nabitý

**červená-žlutá =>**

Akumulátor je nabitý asi do poloviny

**červená =>**

Akumulátor je nutné dobít

### Volba převodového stupně



Presunutím přepínače převodového stupně (A 5) do polohy **1** nebo **2** nastavíte nízké, resp. vysoké otáčky




Změnu převodového stupně je povoleno provést pouze v klidovém stavu !

## B Nastavení směru otáčení



Pomocí spínače směru otáčení lze zvolit směr otáčení přístroje (chod vpravo a chod vlevo) a přístroj zajistit proti neúmyslnému zapnutí.


1. Vyčkejte, než se přístroj úplně zastaví.
2. **Chod vpravo:** Spínač směru otáčení (6) stiskněte vpravo. 
3. **Chod vlevo:** Spínač směru otáčení (6) stiskněte vlevo. 
4. **Blokace zapnutí:** Spínač směru otáčení přesuňte do středové polohy.


 Směr otáčení je povoleno měnit pouze v klidovém stavu !

## Nastavení točivého momentu

Otočením nastavovacího kroužku točivého momentu (A 3) lze nastavit maximální točivý moment. K dispozici je 19+1 stupňů točivého momentu.

1. Otáčením stavěcího kroužku (A 3) nastavte požadovaný točivý moment:  
 stupeň 1 -> nejnižší točivý moment  
 stupeň  -> nejvyšší točivý moment.  
**šrouby:** stupeň 1 - 19  
**vrtání:** stupeň 
2. Začněte s nižším stupněm točivého momentu a v případě potřeby jej zvyšujte.

 S kroužkem nastavení točivého momentu je dovoleno manipulovat pouze v klidovém stavu:

 Dosažení přednastavené hranice točivého momentu je doprovázeno zřetelným chrastěním. Tento hluk je způsobem prokluzovací spojkou.


## D Výměna nástroje

1. Otáčejte rychlým upínacím sklíčidlem (1) ve směru **RELEASE**, dokud vrtací otvor sklíčidla (9) není dostatečně velký k upnutí nástroje.
2. Zasuňte nástroj co možná nejdále do rychlého upínacího sklíčidla (1).
3. Otočte rychloupínací sklíčidlo do polohy **GRIP**, k pevnému upnutí nástroje.
4. Budete-li chtít nástroj opět vyjmout, otočte rychlým upínacím sklíčidlem (1) a nástroj vytáhněte.

## C Sejmутí rychlého upínacího sklíčidla

Chcete-li použít upínač vrtáku (14), je nutné sejmout rychlé upínací sklíčidlo (A 1).

1. Pevně přidržete rychlé upínací sklíčidlo (1) vpředu. Zatáhněte nebo posuňte kroužek upínacího sklíčidla (2) ve směru rychlého upínacího sklíčidla (1).
2. Tím odblokujete rychlé upínací sklíčidlo (1) a můžete je vytáhnout směrem dopředu.
3. Chcete-li rychlé upínací sklíčidlo (1) znovu nasadit, zatáhněte kroužek upínacího sklíčidla (2) ve směru rychlého upínacího sklíčidla. Zcela nasuňte rychlé upínací sklíčidlo (1).

 Nezacvakne-li rychlé upínací sklíčidlo (1) samo, otočte kroužek upínacího sklíčidla (2).

## E Použití upínače vrtáku

Po vyjmutí rychlého upínacího sklíčidla (A 1) lze používat upínač vrtáku (C 14).


1. Zastrčte vhodný óhranný vrták do upínače vrtáku (14). Kvůli óhrannému upínači vrták případně poněkud pootočte.
2. Vrták úplně zasuňte do upínače vrtáku (14). Díky vodící liště a magnetickému držáku je vrták pevně usazen.
3. Vrták jednoduše vyjmete otočením a vytažením vrtáku z upínače vrtáku (14).


## **A** Zapnutí a vypnutí

Pomocí spínače (7) lze plynule regulovat otáčky. Čím dále spínač stisknete, tím vyšší budou otáčky.

1. Chcete-li přístroj zapnout, stiskněte zapínač/vypínač (7). Během provozu svítí pracovní světlo LED (8).
2. Chcete-li zařízení vypnout, zapínač/vypínač (7) uvolněte. Posunutím přepínače směru otáčení (6) do střední polohy zajistíte zařízení proti zapnutí.

## Čištění a údržba

 Zajistěte provádění oprav a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly. Nebezpečí poranění!

 Přístroj vypněte a před prováděním veškerých prací vyjměte akumulátor z přístroje.

Pravidelně provádějte následující čisticí a údržbářské práce. Tím je zaručeno dlouhé a spolehlivé užívání.

## Čištění přístroje



**Přístroj není dovoleno ostříkovat vodou ani pokládat do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

- Udržujte větrací šterbinu, kryt motoru a držadla přístroje v čistotě. Použijte k tomu vlhký hadřík nebo kartáč. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, příp. rozpouštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.

## Údržba

Přístroj je nevyžaduje údržbu.

## Skladování

- Přístroj uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.

## Odklizení a ochrana okolí

Vyjměte akumulátor z nástroje a přiveďte nástroj, akumulátor, příslušenství a obal k recyklaci odpovídající životnímu prostředí.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.

- Před likvidací přístroje vyjměte akumulátor z přístroje.
- Přístroj odevzdejte do střediska recyklace odpadů. Použité umělohmotné a kovové díly se mohou roztrždit podle druhů a tak se mohou recyklovat. Informujte se v našem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Náhradní díly / Příslušenství

### Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 45).

Rychlé upínací sklíčidlo (A 1). 91103354

## Záruka

Vážení zákazníci,  
Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.  
V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi. Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní strženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo. Budeli závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. Rychlé upínací sklíčidlo), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 309546\_1904).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Oprava

Opravy, **které nespádají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 309546\_1904

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
NĚMECKO  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>46</b>
<b>Použitie</b> .....	<b>46</b>
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>47</b>
Objem dodávky.....	47
Prehľad.....	47
Popis funkcie.....	47
<b>Technické údaje</b> .....	<b>47</b>
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>48</b>
Symbols a grafické znaky.....	48
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje.....	48
<b>Obsluha</b> .....	<b>54</b>
Vybratie/vloženie akumulátora.....	54
Kontrola stavu nabitia batérie.....	54
Voľba otáčok.....	54
Nastavenie smeru otáčania.....	54
Nastavenie úťahovacieho momentu... ..	54
Výmena nástroja.....	55
Vybratie rýchlopúlnacieho skľučovadla.....	55
Používanie držiaka bitov.....	55
Zapínanie a vypínanie.....	55
<b>Čistenie a údržba</b> .....	<b>56</b>
Čistenie.....	56
Údržba.....	56
<b>Uskladnenie</b> .....	<b>56</b>
<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia</b> .....	<b>56</b>
<b>Náhradné diely / Príslušenstvo</b> ..	<b>56</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>57</b>
<b>Servisná oprava</b> .....	<b>58</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>58</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>58</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>78</b>
<b>Výkres náhradných dielov</b> .....	<b>80</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Použitie

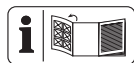
Náradie je určené pre zaskrutkovanie a vyskrutkovanie skrutiek, ako aj vrtanie do dreva, kovu alebo plastu. Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa. Nepoužívajte prístroj na orezávanie živých plotov alebo kríkov.

Obsluhujúca osoba alebo užívateľ je zodpovedný za nehody alebo škody iných osôb alebo ich majetku.

Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie.

Pri komerčnom použití zanikne záruka.

## Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej a zadnej výklopnej strane.

## Objem dodávky

Vybaľte nástroj a skontrolujte, či je kompletný:

- Aku vrtací skrutkovač
- Kufřík
- Návod na obsluhu

Zobrazený bit a vrták nie sú súčasťou dodávky.

## Prehľad

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Rýchlopínacie skľučovadlo                 |
|          | 2 Objímka skľučovadla                       |
|          | 3 Krúžok pre nastavenie ťahovacieho momentu |
|          | 4 Ukazovateľ stavu nabitia batérie          |
|          | 5 Prepínač otáčok                           |
|          | 6 Prepínač smeru otáčania                   |
|          | 7 Zapínač/vypínač                           |
|          | 8 LED-osvetlenie                            |
|          | 9 Otvor skľučovadla                         |
|          | 10 Batéria                                  |
|          | 11 Odblokovacie tlačidlo pre batériu        |
|          | 12 Kufřík                                   |
|          | 13 Nabíjačka                                |

- |          |                 |
|----------|-----------------|
| <b>C</b> | 14 Držiak bitov |
|----------|-----------------|

## Popis funkcie

Aku vrtací skrutkovač s dvojestupňovou prevodovkou má 19+1 stupňové nastavenie ťahovacieho momentu, chod vpravo/vľavo, odoberateľné rýchlopínacie skľučovadlo, 6 hranný držiak bitov a LED-osvetlenie.

## Technické údaje

### Aku vrtací skrutkovač..PBSA 12 D2

Napätie motora U.....	12 V==
Počet otáčok vo voľnobehu $n_0$	
1. stupeň .....	0-350 min <sup>-1</sup>
2. stupeň .....	0-1300 min <sup>-1</sup>
Maximálny ťahovací moment .....	28 Nm
Roztvorenie skľučovadla .....	0,8-10 mm
Hmotnosť (bez nabíjačka) .....	1,0 kg
Priemer vrtania do dreva .....	max. 25 mm
Priemer vrtania do ocele.....	max. 8 mm
Hladina akustického tlaku	
( $L_{PA}$ ) .....	70,2 dB(A); $K_{PA}$ = 5 dB
Hladina akustického výkonu	
( $L_{WA}$ ) .....	81,2 dB(A); $K_{WA}$ = 5 dB
Vibrácie ( $a_h$ )	
Vrtanie do kovu .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Skrutky .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže byť použitá na porovnanie jedného elektrického prístroja s druhým. Uvedená emisná hodnota vibrácií môže byť použitá aj na úvodné posúdenie vysadenia prístroja.



**Výstraha:** Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od uvádzanej hodnoty, v závislosti od druhu a spôsobu, v akom sa elektrický prístroj používa.

Zaťaženie spôsobené vibráciami sa pokúste udržať tak malé, ako je to možné. Príkladné opatrenia na zníženie zaťaženia vibráciami je obmedzenie pracovného času. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, kedy je elektrické zariadenie vypnuté a také, kedy je zapnuté, ale bez zaťaženia).

## Bezpečnostné pokyny

Dbajte na bezpečnostné pokyny pri používaní tohoto nástroja.

## Symbole a grafické znaky

### Symbole v návode:



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.



Zariadenie je súčasťou série Parkside X 12 V TEAM



Prístroje nepatria do domového odpadu

### Symbole v návode



**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**



**Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.**



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje



**VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.**

Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a nariadení môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.

Pojem „elektrický nástroj“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické nástroje napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické nástroje napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

### 1) Bezpečnosť pracoviska:

a) Udržujte svoj pracovný úsek čistý a dobre osvetlený. Neporia-



dok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.

- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojom v okolí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prachy.** Elektrické stroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.
- c) **Behom používania elektrického nástroja udržiavajte deti a iné osoby vzdialene od seba.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad nástrojom.

## 2) Elektrická bezpečnosť:

- a) **Prípojná zástrčka elektrického nástroja sa musí hodiť do zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť. Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky v spojení s elektrickými nástrojmi s ochranným uzemnením.** Nezmenené zástrčky a zásuvky znižujú riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dažďu alebo mokrosti.** Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko elektrického úderu.
- e) **Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod šírým nebom, potom používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre vonkajšiu oblasť.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, znižuje riziko elektrického úderu.
- f) **Keď sa nemožno vyhnúť prevádzke elektrického nástroja vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač chybového prúdu.** Používanie ochranného vypínača chybového prúdu znižuje riziko elektrického úderu.

## 3) Bezpečnosť osôb:

- a) **Buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pusťte sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce. Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediný okamžik nepozornosti pri používaní elektrického

nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.

- b) **Noste osobný ochranný výstroj a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je protišmyková obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu, znižuje riziko poranenia.
- c) **Vyvarujte sa nezámernému uvedeniu do prevádzky. Presvedčte sa o tom, že je elektrický nástroj vypnutý predtým, než ho pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, než ho zdvihnete alebo nesiete.** Keď pri nosení elektrického nástroja držíte prst na spínači alebo keď tento nástroj v zapnutom stave pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, potom toto môže viesť k nehodám.
- d) **Odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniam.
- e) **Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o bezpečný postoj a udržiavajte vždy rovnováhu.** Týmto môžete pri neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste žiadne voľné oblečenie alebo**

**šperky. Udržujte vlasy, odev a rukavice vzdialene od pohybujúcich sa častí.** Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.

- g) **Ak možno namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak treba tieto upevniť a správne používať.** Používanie odsávania prachu môže znížiť ohrozenia prachom.
- h) **Neuspokojujte sa s falošnou bezpečnosťou a nepovznášajte sa nad bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste s elektrickým náradím oboznámený po jeho mnohonásobnom používaní.** Nepozorné zaobchádzanie môže počas zlomku sekundy spôsobiť ťažké zranenia.

#### **4) Používanie a ošetrovanie elektrického nástroja:**

- a) **Nepreťažujte tento nástroj. Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojom pracujete v udanom výkonovom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.
- b) **Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré

sa už nedá za- alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.

- c) **Vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odoberateľný akumulátor, skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte diely použitého náradia alebo odložíte elektrické náradie.** Toto preventívne bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému štartu elektrického nástroja.
- d) **Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí. Neprenehávajte používanie tejto píly osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich používajú neskusené osoby.
- e) **Elektrické náradie a použitý nástroj ošetrujte so starostlivosťou. Kontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a neviaznu, či sú časti zlomené alebo natoľko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená.** Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť. Príčiny mnohých nehôd spočívajú v zle udržiavaných elektrických nástrojoch.
- f) **Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými

hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.

- g) **Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať.** Používanie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Držadlá a úchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a masťôf.** Klzké držadlá a úchopné plochy neumožňujú bezpečné ovládanie a kontrolu elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

## **5) Starostlivé zaobchádzanie s akumulátorovými nástrojmi a ich používanie**

- a) **Nabíjajte akumulátory iba v nabíjacích prístrojoch, ktoré sú výrobcom odporúčané.** U nabíjacieho prístroja, ktorý je vhodný pre určitý druh akumulátorov, existuje nebezpečenstvo požiaru, keď sa používa s inými akumulátormi.
- b) **V elektrických nástrojoch používajte iba pre ne určené akumulátory.** Použitie iných akumulátorov môže viesť k poraneniám a k nebezpečenstvu požiaru.

- c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdialene od kancelárskych spiniek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli zapríčiniť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať popáleniny alebo oheň za následok.
- d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora unikať tekutina. Vyvarujte sa kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Keď sa táto tekutina dostane do očí, prídavne vyhľadajte lekársku pomoc.** Uniknutá tekutina môže viesť k podráždeniam pokožky alebo k popáleniam.
- e) **Nepoužívajte poškodený alebo zmenený akumulátor.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a viesť k požiaru, výbuchu alebo nebezpečenstvu poranenia.
- f) **Akumulátor nevystavujte požiaru ani príliš vysokým teplotám.** Požiar alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- g) **Dodržiavajte všetky pokyny k nabíjaniu a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nepoužívajte nikdy mimo teplotného rozsahu uvedeného v návode na obsluhu.** Nesprávne nabí-

janie alebo nabíjanie mimo dovoleného teplotného rozsahu môže zničiť akumulátor a viesť k nebezpečenstvu požiaru.

## 6) Servis:

- a) **Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba pomocou originálnych náhradných dielov.** Týmto sa zaistí to, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.
- b) **Nikdy nevykonávajte údržbu na poškodených akumulátoroch.** Všetka údržba akumulátorov by sa mala uskutočniť prostredníctvom výrobcu alebo splnomocnených miest zákazníckeho servisu.

## 7) Ďalšie bezpečnostné pokyny

- **Prístroj držte za izolované držadlá, keď vykonávate prácu, pri ktorých sa použitý nástroj môže dostať do kontaktu so skrytými elektrickými vedeniami.** Kontakt s elektrickým vedením pod napätím môže uviesť pod napätie tiež kovové časti prístroja a tak viesť k zásahu elektrickým prúdom.

- **Prístroj držte za izolovane držadlá, keď vykonávate prácu, pri ktorých sa skrutka môže dostať do kontaktu so skrytými elektrickými vedeniami.**

Kontakt skrutky s vedením pod napätím môže uviesť pod napätie tiež kovové časti prístroja a tak viesť k zásahu elektrickým prúdom.

## 8) BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRI POUŽITÍ DLHÉHO VR-TÁKA

- a) **V žiadnom prípade nepracujte s vyššími otáčkami ako s otáčkami maximálne dovolenými pre vrták.**

Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko prehnúť, keď sa bez kontaktu s obrobkom môže voľne otáčať a spôsobiť poranenia.

- b) **Proces vrtania začnite vždy s nízkymi otáčkami a zatiaľ čo má vrták kontakt s obrobkom.**

Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko prehnúť, keď sa bez kontaktu s obrobkom môže voľne otáčať a spôsobiť poranenia.

- c) **Nevyvíjajte žiadny nadmerný tlak a iba v pozdĺžnom smere k vrtáku.** Vrtáky sa môžu prehnúť a tým zlomiť

alebo viesť k strate kontroly a poraneniam.



**Prístroj je súčasťou série Parkside X 12 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série X 12 V TEAM. Akumulátory sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série Parkside X 12 V TEAM.**



**Pozor! Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne mu používaniu, ktoré sú dané v návode na obsluhu vášho akumulátora a vašej nabíjačky série Parkside X 12 V Team.**

## 9) ZVYŠKOVÉ RIZIKÁ

Aj pri používaní elektrického prístroja podľa predpisov vždy existujú zvyškové riziká. Nasledujúce nebezpečenstvá môžu vzniknúť v súvislosti s konštrukciou a prevedenia tohto elektrického prístroja:

- a) rezné poranenia,
- b) poškodenie sluchu, ak nenosíte vhodnú ochranu sluchu,
- c) poškodenie zdravia, ktoré sú výsledkom vibrácií pôsobiacich na ruku/rameno, ak sa prístroj

používa dlhšiu dobu, alebo ak sa nesprávne vedie a udržiava.



Upozornenie! Tento elektrický prístroj počas prevádzky vytvára elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame, aby osoby s lekáskymi implantátmi konzultovali svojho lekára alebo výrobcu lekárskeho implantátu pred samotnou obsluhou prístroja.

## Obsluha

### Vybratie/vloženie akumulátora

1. Pre vybratie akumulátora (10) z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlo (11) na akumulátore a vytiahnite ho von.
2. Pri vkladaní akumulátora (10) tento zasuňte pozdĺž vodiacej lišty do prístroja. Počutelne zapadne.

### Kontrola stavu nabitia batérie

Ukazovateľ stavu nabitia (A 4) signalizuje stav nabitia batérie (A 10).

- Stav nabitia batérie sa zobrazí rozsvietením príslušnej LED diódy, keď prístroj je v prevádzke. Na tento účel podržte zapínač (A 7) stlačený.

**červená-žltá-zelená** => Akumulátor plne nabitý

**červená-žltá** => Akumulátor je nabitý asi na polovicu

**červená** => Akumulátor sa musí nabiť

### Voľba otáčok



Prepínač otáčok (A 5) na **1** alebo **2** podľa toho, či chcete zvoliť nízke alebo vysoké otáčky.



Prepínanie otáčok sa môže vykonať len, keď nástroj stojí.

### B Nastavenie smeru otáčania

Prepínačom smeru otáčania môžete zvoliť smer otáčania náradia (doprava, doľava) a zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu.



1. Počkajte na zastavenie zariadenia.
2. **Otáčanie doprava:** Stlačte prepínač smeru otáčania (6)  doprava.
3. **Otáčanie doľava:** Stlačte prepínač smeru otáčania (6)  doľava.
4. **Blokovanie zapnutia:** Prepínač smeru otáčania prepnite do strednej polohy.



Prepínač smeru otáčania sa môže prepínať len, keď náradie stojí.

### Nastavenie úťahovacieho momentu

Otáčaním krúžku pre nastavenie úťahovacieho momentu (A 3) môžete nastaviť maximálny úťahovací moment. K dispozícii je 19+1 stupňov úťahovacieho momentu.

1. Otáčaním nastavovacieho krúžku (**A** 3) zvolíte požadovaný moment:  
Stupeň 1 -> najnižší krútiaci moment,  
Stupeň  -> najvyšší krútiaci moment.  
**Skrutkovanie:** Stupeň 1 - 19  
**Vrtanie:** Stupeň 
2. Začínajte na nižšom stupni krútiaceho momentu a postupne ho podľa potreby zvyšujte.



Krúžok pre nastavenie ťahovacieho momentu sa môže prepínať len, keď náradie stojí.



Dosiahnutie nastavenej medze ťahovacieho momentu je sprevádzané zreteľným rapkaním. Tento zvuk je vyvolaný klznou spojkou.

## **D** Výmena nástroja

1. Otáčajte rýchlopínacie skľučovadlo (1) do smeru **RELEASE**, kým otvor skľučovadla (9) nebude dostatočne veľký, aby ste mohli uchytiť nástroj.
2. Zasuňte nástroj na doraz do rýchlopínacieho skľučovadla (1).
3. Otáčajte rýchlopínacie skľučovadlo do smeru **GRIP**, aby ste nástroj pevne upli.
4. Aby ste nástroj znova vybrali, odkrúčajte rýchlopínacie skľučovadlo (1) a nástroj vytiahnite.

## **C** Vybratie rýchlopínacieho skľučovadla

Aby ste mohli používať držiak bitov (14), musíte odobrať rýchlopínacie skľučovadlo (**A** 1).

1. Rýchlopínacie skľučovadlo (1) držte pevne vpredu. Vytiahnite alebo posuňte krúžok rýchlopínacieho skľučovadla (2) v smere skľučovadla (1).
2. Tým odblokujete rýchlopínacie skľučovadlo (1) a môžete ho stiahnuť smerom dopredu.
3. Aby ste rýchlopínacie skľučovadlo (1) opäť založili, posúvajte krúžok skľučovadla (2) v smer skľučovadla. Úplne zasunite rýchlopínacie skľučovadlo (1).



Ak rýchlopínacie skľučovadlo (1) nezapadne, otočte krúžok skľučovadla (2).

## **E** Používanie držiaka bitov

Po odobratí rýchlopínacieho skľučovadla (**A** 1) môžete používať držiak bitov (**C** 14).

1. Vložte vhodný 6 hranný bit do držiaka bitov (14). Pretože upínadlo je 6 hranné môže byť potrebné bit trochu pootočiť.
2. Zasuňte bit až na doraz do držiaka bitov (14). Vedenie a magnetický držiak pevne uchytia bit.
3. Pri vyberaní bit jednoducho ťahajte z držiaka bitov (14).


## **A** Zapínanie a vypínanie


S vypínačom zap/vyp (7) môžete otáčky stupňovite nastavovať. Čím viac stlačíte vypínač zap/vyp, tým vyššie sú otáčky.

1. Náradie zapnete stlačením vypínača zap/vyp (7). Počas práce svieti LED pracovné svetidlo (8).

2. Vypnite uvoľnením vypínača zap/vyp (7). Keď prepínač smeru otáčania (6) je v strednej polohe, je náradie zaistené proti zapnutiu.


## Čistenie a údržba

 Opravy a údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, nechajte vykonať v našom servisnom stredisku. Používajte iba originálne diely. Nebezpečenstvo zranenia!

 Vypnite prístroj a pred každou prácou vyberte z prístroja batériu.

Nasledovné čistenie a údržbárske práce vykonávajte pravidelne. Tým sa zaručí dlhé a spoľahlivé používanie.

## Čistenie

 **Prístroj sa nesmie vystriekať vodou, ani sa ponárať do vody. Hrozí nebezpečenstvo elektrického úderu!**

- Vetracie otvory, kryt motora a rukoväť prístroja udržiavajte vždy čisté. K tomu použite vlhkú handričku alebo kefu. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Mohli by ste tak nenapravitelne poškodiť prístroj.

## Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

## Uskladnenie

- Prístroj uschovávajú na suchom a bezprašnom mieste a mimo dosahu detí.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Vyberte akumulátor z nástroja a priveďte nástroj, akumulátor, príslušenstvo a obal k recyklácii odpovedajúcej životnému prostrediu.



Prístroje nepatria do domového odpadu.

- Predtým než zlikvidujete prístroj, vyberte z neho akumulátor!
- Prístroj odovzdajte do recyklačnej zberne. Použitie umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.
- Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

## Náhradné diely / Príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 58).

Rýchlopínacie skľučovadlo (A 1) ..... 91103354



## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

## Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. Rýchlopínacie skľučovadlo) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 309546\_1904) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.



- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použijete len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovým.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevzeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



### Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: [grizzly@lidl.sk](mailto:grizzly@lidl.sk)

IAN 309546\_1904

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NEMECKO

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>59</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>59</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>60</b>
Lieferumfang.....	60
Übersicht .....	60
Funktionsbeschreibung .....	60
<b>Technische Daten</b> .....	<b>60</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>61</b>
Symbole und Bildzeichen .....	61
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	61
<b>Bedienung</b> .....	<b>68</b>
Akku entnehmen/einsetzen .....	68
Ladezustand des Akkus prüfen .....	68
Gangwahl.....	68
Drehrichtung einstellen.....	69
Drehmoment einstellen .....	69
Werkzeugwechsel.....	69
Schnellspannbohrfutter abnehmen.....	69
Bitaufnahme benutzen .....	70
Ein-/Ausschalten .....	70
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>70</b>
Reinigung.....	70
Wartung .....	70
<b>Lagerung</b> .....	<b>70</b>
<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>71</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>71</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>72</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>73</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>73</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>73</b>
<b>Original EG-Konformitäts- erklärung</b> .....	<b>79</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>80</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



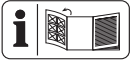
Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Eindrehen und Lösen von Schrauben, sowie zum Bohren in Holz, Metall oder Kunststoff vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf den Ausklappseiten.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Akku-Bohrschrauber
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung

Abgebildete Bits und Bohrer sind nicht im Lieferumfang enthalten.

## Übersicht

- |          |                                |
|----------|--------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Schnellspannbohrfutter       |
|          | 2 Bohrfutterring               |
|          | 3 Drehmomenteinstellung        |
|          | 4 Ladezustandsanzeige (3 LEDs) |
|          | 5 Gang-Wahlschalter            |
|          | 6 Drehrichtungsschalter        |
|          | 7 Ein-/Ausschalter             |
|          | 8 LED-Arbeitslicht             |
|          | 9 Bohrfutteröffnung            |
|          | 10 Akku                        |
|          | 11 Entriegelungstaste Akku     |
|          | 12 Aufbewahrungskoffer         |
|          | 13 Ladegerät                   |

- |          |                |
|----------|----------------|
| <b>C</b> | 14 Bitaufnahme |
|----------|----------------|

## Funktionsbeschreibung

Der Akku-Bohrschrauber mit Zweigang-Getriebe besitzt eine 19+1 stufige Drehmomenteinstellung, Rechts-/Linkslauf, ein abnehmbares Schnellspannbohrfutter, eine 6-Kant-Bitaufnahme und ein LED-Arbeitslicht.

## Technische Daten

### Akku-Bohrschrauber....PBSA 12 D2

Motorspannung U .....	12 V==
Leerlaufdrehzahl $n_0$	
Gang 1 .....	0-350 min <sup>-1</sup>
Gang 2 .....	0-1300 min <sup>-1</sup>
Max. Drehmoment.....	28 Nm
Spannweite-Bohrfutter .....	0,8-10 mm
Gewicht (ohne Ladegerät) .....	1,0 kg
Bohrdurchmesser für Holz.....	max. 25 mm
Bohrdurchmesser für Stahl .....	max. 8 mm
Schalldruckpegel	
( $L_{pA}$ ) .....	70,2 dB(A), $K_{pA} = 5$ dB
Schalleistungspegel	
( $L_{WA}$ ) .....	81,2 dB(A); $K_{WA} = 5$ dB
Vibration ( $a_h$ )	
Bohren in Metall .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Schrauben.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
	K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



### Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbe-


lastung ist die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

## Symbole und Bildzeichen

### Bildzeichen auf dem Gerät:

 Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

### Symbole in der Anleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden**

## durch einen elektrischen Schlag.



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene

Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam**

**mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie**

**nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.**

Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### **3) Sicherheit von Personen**

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.**

Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.**

Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzubringen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

**4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**

- a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/ oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen.**



**rowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.**

Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.**

**Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.**

**h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

- 5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs**
- a) Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von**

**Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.**

Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

**d) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

**e) Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.

**f) Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.

**g) Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## 6) Service

**a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

**b) Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## 7) ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

**a) Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten aus-**

**führen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

- b) Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt der Schraube mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

## 8) SICHERHEITSHINWEISE BEI VERWENDUNG LANGER BOHRER

- a) Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.

- b) Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- c) Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.



**Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM und kann mit Akkus der X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 12 V TEAM geladen werden.**



**Achtung! Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Lade-**

**geräts der Serie Parkside X 12 V Team gegeben sind.**

## 9) RESTRISIKEN

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- Schnittverletzungen
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir

Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

## Bedienung

### Akku entnehmen/einsetzen

- Zum Herausnehmen des Akkus (10) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (11) am Akku und ziehen den Akku heraus.
- Zum Einsetzen des Akkus (10) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

### Ladezustand des Akkus prüfen


Die Ladezustandsanzeige (A 4) signalisiert den Ladezustand des Akkus (A 10).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt, wenn das Gerät in Betrieb ist. Halten Sie dafür den Einschalter (A 7) gedrückt.

<b>rot-gelb-grün</b>	=> Akku vollgeladen
<b>rot-gelb</b>	=> Akku ca. zur Hälfte geladen
<b>rot</b>	=> Akku muss geladen werden



### Gangwahl


Schieben Sie den Gang-Wahlschalter (A 5) auf **1** oder **2**, entsprechend einer niedrigen bzw. hohen Drehzahlwahl.

 Die Gangumschaltung darf nur im Stillstand betätigt werden.

## B Drehrichtung einstellen



Mit dem Drehrichtungsschalter können Sie die Drehrichtung des Gerätes wählen (Rechtslauf und Linkslauf) und das Gerät gegen ungewolltes Einschalten sichern.


1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.
2. **Rechtslauf** : Drehrichtungsschalter (6) rechts drücken. 
3. **Linkslauf**: Drehrichtungsschalter (6) links drücken. 
4. **Einschaltsperr**: Drehrichtungsschalter in Mittelstellung bringen.


 Der Drehrichtungsschalter darf nur im Stillstand betätigt werden.

## Drehmoment einstellen

Sie können durch Drehen des Drehmomenteinstellrings (A 3) das maximale Drehmoment voreinstellen. Es sind 19+1 Drehmomentstufen vorgesehen.

1. Wählen Sie das gewünschte Drehmoment durch Drehen am Drehmomenteinstellring (A 3):  
 Stufe 1 → niedrigstes Drehmoment.  
 Stufe  → höchstes Drehmoment.  
**Schrauben:** Stufe 1 - 19  
**Bohren:** Stufe 
2. Beginnen Sie bei einer kleineren Drehmoment-Stufe und erhöhen Sie diese nach Bedarf.

 Der Drehmomenteinstellring darf nur im Stillstand betätigt werden.

 Das Erreichen der voreingestellten Drehmomentgrenze wird von einem deutlichen Ratschen begleitet. Dieses Geräusch wird durch die Rutschkupplung verursacht.

## D Werkzeugwechsel

1. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (1) in Richtung **RELEASE** bis die Bohrfutteröffnung (9) groß genug ist, um das Werkzeug aufzunehmen.
2. Schieben Sie das Werkzeug soweit wie möglich in das Schnellspannbohrfutter (1) ein.
3. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter in Richtung **GRIP**, um das Werkzeug fest zu klemmen.
4. Um das Werkzeug wieder zu entfernen, drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (1) auf und ziehen Sie das Werkzeug heraus.

## C Schnellspannbohrfutter abnehmen

Um die Bitaufnahme (14) zu benutzen, müssen Sie das Schnellspannbohrfutter (A 1) abnehmen.

1. Halten Sie das Schnellspannbohrfutter (1) von vorne fest. Ziehen oder schieben Sie den Bohrfutterring (2) in Richtung Schnellspannbohrfutter (1).
2. Damit ist das Schnellspannbohrfutter (1) entriegelt und kann nach vorne abgezogen werden.
3. Um das Schnellspannbohrfutter (1) wieder aufzusetzen, ziehen Sie den Bohrfutterring (2) in Richtung Schnellspannbohrfutter. Schieben Sie das Schnellspannbohrfutter (1) ganz auf.

**i** Sollte das Schnellspannbohrfutter (1) nicht von selbst einrasten, drehen Sie den Bohrfutterring (2).

## **E** Bitaufnahme benutzen

Nach Abnahme des Schnellspannbohrfutters (**A** 1) können Sie die Bitaufnahme (**C** 14) benutzen.

1. Stecken Sie einen geeigneten 6-Kant-Bit in die Bitaufnahme (14).  
Durch die 6-Kant-Aufnahme kann es sein, dass Sie den Bit ein wenig drehen müssen.
2. Schieben Sie den Bit ganz in die Bitaufnahme (14) ein. Durch die Führung und die magnetische Halterung sitzt der Bit fest.
3. Zum Entfernen des Bit ziehen Sie den Bit aus der Bitaufnahme (14) heraus.

## **A** Ein-/Ausschalten

Mit dem Ein-/Ausschalter (7) können Sie die Drehzahl stufenlos regulieren. Je weiter Sie den Ein-/Ausschalter drücken, desto höher ist die Drehzahl.

1. Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Ein-/Ausschalter (7). Das LED-Arbeitslicht (8) leuchtet während des Betriebs.
2. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (7) los.  
Wenn Sie den Drehrichtungsschalter (6) in Mittelstellung bringen, ist das Gerät gegen Einschalten gesichert.

## Reinigung und Wartung

**!** Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

**!** Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

### Reinigung



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

### Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät bevor Sie das Gerät entsorgen!
- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör  
erhalten Sie unter  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 73).

Bohrfutter (A 1)..... 91103354

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Schnellspannbohrfutter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 309546\_1904) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie



zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingeschickten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 309546\_1904**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 309546\_1904**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 309546\_1904**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
GERMANY  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)





## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a  
**Akkus fúró-csavarozó**  
**gyártási sorozatba tartozó PBSA 12 D2**  
Sorozatszám  
201909000001 - 201910417184

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018 • EN 62471:2008**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008**  
**EN 62321-1:2013 • EN 12100:2010**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
04.10.2019

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Akumulatorski vrtni vijačnik**  
**serije PBSA 12 D2**  
Serijska številka  
201909000001 - 201910417184

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018 • EN 62471:2008**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008**  
**EN 62321-1:2013 • EN 12100:2010**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim  
Germany  
04.10.2019

Christian Frank  
Pooblaščen osebja za dokumentacijo

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce

**Aku vrtací šroubovák  
konstrukční řady PBSA 12 D2**

Pořadové číslo  
201909000001 - 201910417184

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018 • EN 62471:2008  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008  
EN 62321-1:2013 • EN 12100:2010**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
04.10.2019

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná k sestavení  
dokumentace

\* *Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že  
**Aku vrtací skrutkovač**  
**konštrukčnej rady PBSA 12 D2**  
Poradové číslo  
201909000001 - 201910417184

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018 • EN 62471:2008**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008**  
**EN 62321-1:2013 • EN 12100:2010**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim  
Germany  
04.10.2019

Christian Frank  
Osoba splnomocnená na zostavenie  
dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.



## Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der  
**Akku-Bohrschrauber**  
**Modell PBSA 12 D2**  
Seriennummer  
201909000001 - 201910417184

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018 • EN 62471:2008**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008**  
**EN 62321-1:2013 • EN 12100:2010**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

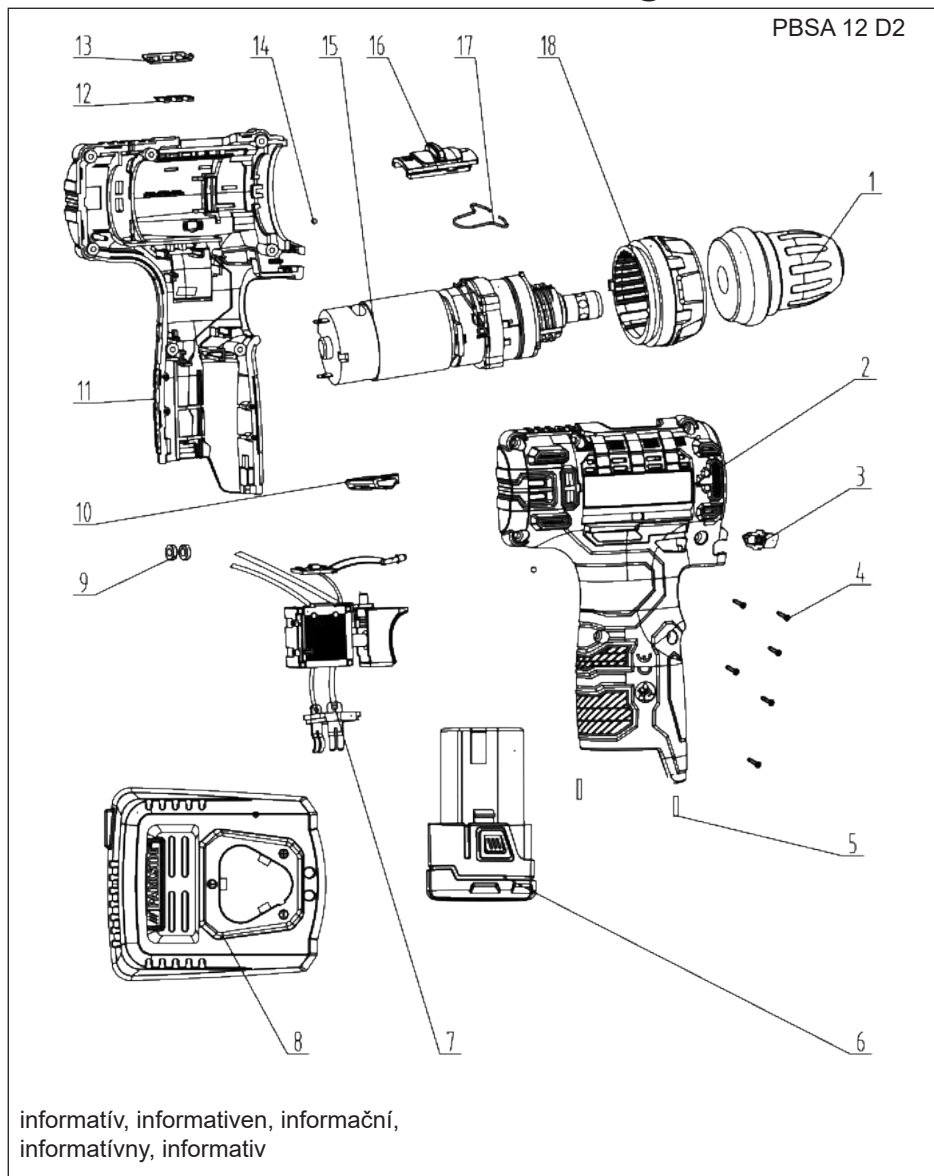


Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
04.10.2019

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* *Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*

**Robbantott ábra • Eksplozijska risba  
Rozvinutý výkres • Výkres náhradných dielov  
Explosionszeichnung**





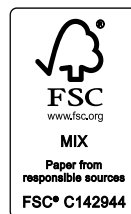


**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Információk állása · Stanje informacij  
Stav informací · Stav informácií  
Stand der Informationen: 08/2019  
Ident.-No.: 72036053082019-4

---



IAN 309546\_1904





## **Rechargeable battery & Charger PLGK 12 A1 PAPK 12 A1**

(HU)

### **akkumulátor & Töltő**

Az originál használati utasítás fordítása

(CZ)

### **Akumulátor & nabíječka**

Překlad originálního provozního návodu

(DE) (AT) (CH)

### **Akku & Ladegerät**

Originalbetriebsanleitung

(SI)

### **Akumulator & Polnilnik**

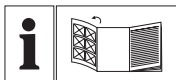
Prevod originalnega navodila za uporabo

(SK)

### **Akumulátor & Nabíjačka**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

IAN 309546\_1904



**HU**

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

**SI**

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

**CZ**

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

**SK**

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

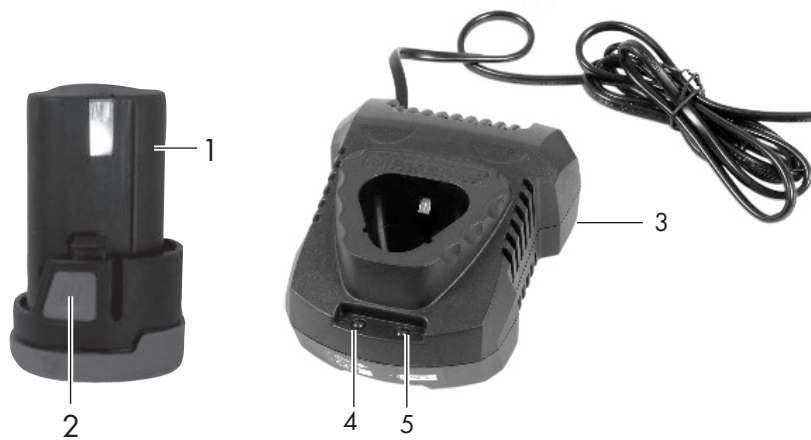
---

**DE AT CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	15
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	27
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	38
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	49

A



## Tartalom

<b>Bevezető</b> .....	<b>4</b>
<b>Rendeltetés</b> .....	<b>4</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>5</b>
Szállítási terjedelem .....	5
Áttekintés .....	5
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>5</b>
<b>Biztonsági tudnivalók</b> .....	<b>5</b>
Szimbólumok az utasításban .....	5
Általános biztonsági tudnivalók .....	7
Az akkutöltő helyes kezelése .....	8
<b>Töltési folyamat</b> .....	<b>9</b>
Az akkumulátor behelyezése/ kivétele .....	10
Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése.....	10
Az akkumulátor feltöltése .....	10
Használt akkuk .....	10
<b>Tárolás</b> .....	<b>11</b>
Töltő falra szerelése .....	11
<b>Karbantartás</b> .....	<b>11</b>
<b>Tisztítás</b> .....	<b>11</b>
<b>Eltávolítás és környezetvédelem</b> ..	<b>11</b>
<b>Pótalkatrészek / Tartozékok</b> .....	<b>12</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>13</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>60</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékelvitelésre vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Órizza meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetés

Az akkumulátort és a töltőt a Parkside X 12 V Team eszközzel együtt kell használni. Az akkumulátor a Parkside X 12 V Teams minden készülékével kompatibilis. Minden más használat, amely ebben az utasításban nincs kifejezetten megengedve, a szerszámgép károsodásához vezethet és a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia.

A gyártó nem vállal felelősséget nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésemből eredő károkért.

## Általános leírás



Az ábrák az előlő leghajtható oldalon találhatóak.

## Szállítási terjedelem

- Akkumulátor
- Töltő
- Használati utasítás

Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

## Áttekintés



- 1 Akkumulátor
- 2 Akkumulátor kireteszelő gomb
- 3 Töltő
- 4 Piros LED
- 5 Zöld LED

## Műszaki adatok

### Akkumulátor (Li-Ion) ....PAPK 12 A1

Akkucella .....	3
Névleges feszültség .....	12 V $\equiv$
Kapacitás .....	2 Ah
Energia .....	24 Wh
Töltési idő .....	ca. 1 h
Hőmérséklet .....	max. 50 °C
Töltés .....	0 - 50 °C
Üzemeltetés .....	-20 - 50 °C
Tárolás .....	0 - 45 °C

### Töltő töltéskijelző .....PLGK 12 A1

Névleges felvétel .....	50 W
Bemeneti feszültség/ Input .....	220-240 V~, 50-60 Hz
Kimeneti feszültség/ Output .....	12 V $\equiv$ 2,4 A
Védelmi osztály .....	□ II



**Figyelem:** A készülék a Parkside X 12 V TEAM sorozat része és a X 12 V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. Az akkumulátorokat csak a Parkside X 12 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

A kompatibilis akkumulátorok áttekintése a [www.lidl.hu](http://www.lidl.hu) oldalon található.

## Biztonsági tudnivalók

A készüléket használhatják 8 évnél idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, szenzorikus vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában álló személyek is, amennyiben felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos utasításokban részesültek és értik az abból következő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználó által végzett karbantartásokat nem végezhetik el gyermekek felügyelet nélkül.

## Szimbólumok az utasításban



**Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.**



**Figyelmeztető jelzés  
áramütés okozta sze-  
mélyi sérülések megelő-  
zésére vonatkozó informá-  
cióval.**



Utasító jelzések az anyagi  
kár elhárítására vonatkozó  
utasításokkal.



Tájékoztató jelzések, ame-  
lyek a szerszámgép optimá-  
lis kezeléséről informálnak.

## Az akkun található képjek



A készülék a Parksíde  
X 12 V TEAM sorozat  
része.



A kezelési utasítást el kell ol-  
vasni!



Ne dobja az akku-  
mulátort a háztartá-  
si hulladékba, a tűz-  
be vagy a vízbe.



Ne tegye ki az akkut hosz-  
szabb ideig erős napsugár-  
zásnak és ne tegye őket fűtő-  
testekre (max. 50 °C).



Az akkulátort egy régi  
akkumulátorgyűjtő helyen he-  
lyezze el, ahol környezetba-  
rát módon újrahasznosítani.



Elektromos gépek nem tartoz-  
nak a háztartási hulladékba

## Az akkutöltőn található képjek



Figyelem!



Figyelmesen olvassa végig a  
kezelési utasítást.



Az akkutöltő csak helyisé-  
gekben történő alkalmazásra  
alkalmas.



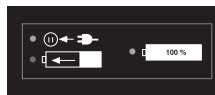
Mini biztosíték



Védelmi osztály II (kettős szí-  
getelés)



Elektromos gépek nem tartoz-  
nak a háztartási hulladékba



LED-kijelzés a töl-  
tési folyamat köz-  
ben.



Csak akkor helyezze be az  
akkumulátort, ha az akku-  
mulátoros szerszám elő van  
készítve a használatra. Sérü-  
lésveszély áll fenn!



## Általános biztonsági tudnivalók



**FIGYELEM!** Villamos szerszámok használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében következő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni.

### Akkus készülékek gondos kezelése és használata

- a) **Az akkukat csak a gyártó által javasolt akkutöltőkben töltsse fel.** Meghatározott fajtájú akkukhoz készült akkutöltő eltérő fajtájú akkukkal történő használata esetén tűzveszély áll fenn.
- b) **Az elektromos szerszámgépekben mindig csak az azokkal történő használat céljára rendeltetett akkukat használja.** Az eltérő akku használata sérüléseket okozhat és tűzveszélyt rejt magában.
- c) **A használaton kívüli akkut tartsa távol gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és egyéb olyan apró fémtárgyaktól, melyek az érintkezők áthidalását okozhatják.** Az akku érintkezői között fellépő rövidzárlat égési sérüléseket okozhat és tűzveszélyes.
- d) **Hibás alkalmazás esetén folyadék juthat ki az akkuból. Kerülje az azzal való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén vízzel alaposan le kell öblíteni.** Ha a folyadék szembe kerül, kérje orvos segítségét is. A kifolyt akkufolyadék irritálhatja a bőrt vagy égési sérüléseket okozhat.
- e) **Ne használjon sérült vagy átalakított akkumulátort.** A sérült vagy átalakított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzet, robbanást vagy személyi sérülést okozhatnak.
- f) **Ne tegyen ki akkumulátort tűznek vagy magas hőmérsékletnek.** Tűz vagy 130 °C feletti hőmérséklet robbanást okozhat.
- g) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat és soha ne töltsse az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a használati útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkreteheti az akkumulátort és növeli a tűzveszélyt.

### Vevőszolgálat

- **Soha ne végezzen karbantartást sérült akkumulátorokon.**

Az akkumulátorok valamennyi karbantartását csak a gyártó vagy hivatalos vevőszolgálatok végezhetik.

## **Speciális biztonsági utasítások akkumulátor működő berendezéséhez**

- a) **Az akku behelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva.** Az akkuk bekapcsolt elektromos szerszámgépbe történő behelyezése balesetet okozhat.
- b) **Az akkumulátorokat csak belterületen tölts fel, mert a töltőt csak arra tervezték.**
- c) **Az elektromos ütés veszélyének csökkentése érdekében húzza ki a töltő csatlakozóját a csatlakozó aljzatról, mielőtt megtisztítaná azt.**
- d) **Az akkutöltőt, a kábelt és a dugót minden használat előtt ellenőrizze és javíttatásukhoz csak szakképzett szak személyzetet vegyen igénybe. Ne használjon meghibásodott akkutöltőt és azt ne nyissa fel.** Ezzel biztosított, hogy a készülék biztonságos marad.
- e) **A felmelegedett akkut töltés előtt hagyja lehűlni.**

## **Az akkutöltő helyes kezelése**

- A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani annak érdekében, hogy meggyőződjenek arról, hogy nem játszanak a berendezéssel.
- **Az akkumulátor töltéséhez kizárólag a Parkside X 12 V Team sorozathoz tartozó töltőt használjon.** Tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- **Az akkutöltőt, a kábelt és a dugót minden használat előtt ellenőrizze és javíttatásukhoz csak szakképzett szak személyzetet vegyen igénybe. Ne használjon meghibásodott akkutöltőt és azt ne nyissa fel.** Ezzel biztosított, hogy a készülék biztonságos marad.
- **Az akkutöltőt csak földelt dugaszoló aljzatra csatlakoztassa.** Ugyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen az akkutöltő típus tábláján megadott adatokkal. Fennáll az áramütés veszélye.
- **Tartsa az akkutöltőt tisztán, valamint nedvességtől és esőtől távol. Soha ne használja az akkutöltőt a szabadban.** A szennyeződések és a víz behatolása növelik az áramütés kockázatát.

- **A töltőt csak a Parkside X 12 V Team sorozat hozzátartozó akkumulátoraival szabad üzemeltetni.** Más akkumulátorok töltése sérülést vagy tűzveszélyt okozhat.
- **Kerülje az akkutöltő mechanikus sérüléseit.** Ezek belső rövidzárlatokhoz vezethetnek.
- **Az akkutöltő nem működtethető éghető felületen (pl. papíron, textílián).** A töltés közben fellépő melegedés miatt tűzveszély áll fenn.
- **Ha megsérül a készülék csatlakozóvezetéke, akkor azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy ügyfélszolgálatának vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélni.**
- A berendezése akkumulátorát csak részben előre feltöltötten szállítják és az első használat előtt rendesen fel kell tölteni. Helyezze az akkumulátort a talpazatra és csatlakoztassa a töltőt az áramhálózatra.
- Ha az akkumulátor teljesen feltöltődött, akkor húzza ki a hálózati csatlakozódugót és vegye le a töltőt a készülékről.
- **Ne használjon nem újratölthető elemeket.**
- Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a PARKSIDE nem

ajánl. Ez áramütést vagy tüzet okozhat.

## Töltési folyamat



**Ne tegye ki az akkumulátort olyan extrém körülményeknek, mint hőség vagy ütés. Sérülésveszély áll fenn a kilépő elektrolitoldat miatt! Érintkezés esetén öblítse le a vízzel vagy neutralizátorral és keressen fel egy orvost, amennyiben a szemébe stb. került volna.**



**Csak száraz helyiségben töltse fel az akkut. Az akku külső felületének tisztának és száraznak kell lennie, mielőtt csatlakoztatná a töltőre. Fennáll az áramütés okozta sérülésveszély.**



A készülék karbantartása előtt kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort a készülékből.



Az akkumulátor csak többszöri töltés után éri el teljes kapacitását.

- Töltse fel az akkut az első használat előtt. Soha ne töltse fel röviden az akkut többször egymás után.
- Az akkumulátor töltéséhez kizárólag a Parkside X 12 V Team sorozathoz tartozó töltőt használjon.
- A jelentősen rövidebb működési idő feltöltés ellenére azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni. Csak a Parkside X 12 V Team sorozat eredeti csere-akkumulátorát

használja, amit az ügyfélszolgálaton keresztül tud beszerezni.

- Minden esetben vegye figyelembe a mindenkor érvényes biztonsági utasításokat, valamint a környezetvédelemre vonatkozó előírásokat és utasításokat.
- Az olyan meghibásodások, amelyek a szakszerűtlen használatból erednek, nem esnek a garancia hatáskörébe.

## Az akkumulátor behelyezése/kivétele

1. Az akkumulátor (1) berendezésből való kivételéhez nyomja meg a kireteszelő gombot (2) az akkumulátoron és húzza ki az akkumulátort.
2. Az akkumulátor (1) behelyezéséhez tolja be az akkumulátort a vezetősínen a berendezésbe. Az hallhatóan bekattan.



**Csak akkor helyezze be az akkumulátort, ha az akkumulátoros szerszám elő van készítve a használatra.**

## Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése

A töltésszintjelző jelzi az akkumulátor (A 1) feltöltésének állapotát.

- Az akkumulátor töltöttségi szintjét a megfelelő LED-lámpa világítása jelzi, ha a készülék működik. Ehhez tartsa lenyomva a bekapcsoló gombot.

**piros-sárga-zöld =>**

Az akkumulátor teljesen fel van töltve

**piros-sárga =>**

Az akkumulátor kb. félig van feltöltve

**piros =>** Az akkumulátort tölteni kell

## Az akkumulátor feltöltése



A felmelegedett akkut töltés előtt hagyja lehűlni.



Töltse fel az akkumulátort (1), ha az akkumulátor töltésszintjelzőjének már csak a piros LED-je világít.



A töltési idő körülbelül 1 óra.

1. Adott esetben vegye ki az akkumulátort (1) a berendezésből.
2. Tolja be az akkumulátort (1) a töltő (3) töltőüregébe.
3. Csatlakoztassa a töltőt (3) egy csatlakozó aljzatra.
4. A sikeres töltési folyamat után vegye le a töltőt (3) a hálózatról.
5. Húzza ki az akkumulátort a töltőből (3).

## LED-kijelzések áttekintése a töltőn (3):



**Zöld LED (5) világít behelyezett akkumulátor nélkül:**  
A töltő használatra kész.



**Zöld LED (5) világít:**  
Az akkumulátor fel van töltve.



**Piros LED (4) világít:**  
Az akkumulátor töltése folyamatban van.

## Használt akkuk

- A feltöltés ellenére jelentősen lerövidült üzemidő azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználóssá ki kell azt cserélni. Csak eredeti pótkapcsolócsomagot használjon, amelyet az ügyfélszolgálatól szerezhet be.

- Minden esetben vegye figyelembe a mindenkor érvényes biztonsági utasításokat, valamint a környezetvédelemre vonatkozó előírásokat és utasításokat (lásd „Eltávolítás és környezetvédelem”).

## Tárolás

- Az akkumulátort csak részben feltöltött állapotban tárolja. Hosszabb tárolási idő alatt 2-3 LED-nek világítania kell.
- Egy hosszabb tárolás (pl. áttelelés) előtt vegye ki a készülékből az akkut.
- Hosszabb tárolási fázis során kb. 3 havonta ellenőrizze az akku töltésszintjét és szükség esetén töltsze azt fel újra.
- Az akkumulátor optimális tárolási hőmérséklete 0 °C és 45 °C között van. A tárolás során kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátor ne veszítsen a teljesítményéből.

## Töltő falra szerelése (opcionális)

A töltő (3) a falra is felszerelhető.

- Helyezzen két csavart egymástól 54 mm távolságra tiplik segítségével egy kiválasztott helyen a falon.
- A csavarfej átmérője 6-10 mm lehet.
- Hagyja, hogy a csavarfejek kb. 10 mm távolra kiálljanak a falból.
- Illessze a töltőt (3) a fali tartó nyílásával a két csavarhoz és húzza lefelé a töltőt ütközésig.



**Fúrás esetén ügyeljen arra, hogy ne tegyen kárt semmilyen tápvezetékben. Használjon megfelelő kereső készüléket a vezetékek fel-**

**kutatásához vagy használjon telepítési tervet. Elektromos vezetékkel történő érintkezés áramütést vagy tüzet, gázvezetékkel történő érintkezés robbanást okozhat. Vízvezetékek sérülése anyagi kárt és áramütést okozhat.**

## Karbantartás

A berendezés nem igényel karbantartást.

## Tisztítás

A akkumulátor (1) és akkutöltő (3) száraz ecsettel vagy törülközővel tisztítsa meg. Kerülje az akkumulátor és akkutöltő mechanikus sérüléseit. Ezek belső rövidzárlatokhoz vezethetnek.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozék-részek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.



Ne dobjon beépített akkumulátorral rendelkező készülékeket a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük.

- A készüléket adja le egy hulladék-hasznosító szervnél. Az alkalmazott, műanyagból és fémből készült alkotóelemek fajtánként különválaszthatók és újrafelhasználás alá vethetők. Kérdezze ezzel kapcsolatban szerviz-központunkat.
- A készüléket lemerült akkumulátorral ártalmatlanítsa. Ne nyissa fel a készüléket és az akkumulátort.
- A készüléket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa. A készüléket egy gyűjtőhelyen adja le, ahol környezetbarát újrahasznosításra kerül. Érdeklődjön a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatónál vagy szerviz-központunkban.
- Meghibásodott beküldött készüléke ártalmatlanítását ingyen elvégezzük.

## **Pótalkatrészek / Tartozékok**

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:**

**[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a szervizközpontunkhoz (lásd a(z) 13. oldalon).

Akkumulátor PAPK 12 A1 ..... 80001260  
Töltő PLGK 12 A1, EU..... 80001326  
Töltő PLGK 12 A1, UK ..... 80001327



## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Akkumulátor / Töltő töltéskijelző</b>	Gyártási szám: <b>IAN 309546_1904</b>
A termék típusa: <b>PAPK 12 A1 / PLGK 12 A1</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzly.biz	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletemben történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény

érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncok stb.) rendeltetésszerű felhasználására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamrák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:



## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>15</b>
<b>Namen uporabe</b> .....	<b>15</b>
<b>Splošni opis</b> .....	<b>16</b>
Obseg dobave .....	16
Pregled .....	16
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>16</b>
<b>Varnostna navodila</b> .....	<b>16</b>
Simboli v navodilih za uporabo .....	16
Splošni varnostni predpisi .....	17
Pravilna uporaba polnilnika akumulatorskih baterij.....	19
<b>Postopek polnjenja</b> .....	<b>20</b>
Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije .....	21
Preverjanje stanja napoljenosti akumulatorske baterije .....	21
Polnjenje akumulatorske baterije .....	21
Izrabljene akumulatorske baterije .....	22
<b>Shranjevanje</b> .....	<b>22</b>
Pritrditev polnilnika na steno .....	22
<b>Vzdrževanje</b> .....	<b>22</b>
<b>Čiščenje</b> .....	<b>22</b>
<b>Odstranjevanje/varstvo okolja</b> ..	<b>23</b>
<b>Nadomestni deli/Pribor</b> .....	<b>23</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>25</b>
<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE</b> .....	<b>61</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek.

Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene.

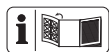
Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Namen uporabe

Akumulator in polnilnik je treba uporabljati v povezavi s serijsko napravo »Parkside X 12 V Team«. Akumulatorska baterija je združljiva z vsemi orodji serije Parkside X 12 V Team. Vsakršna uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko povzroči škodo na orodju in predstavlja resno nevarnost za uporabnika. To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene. V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije.

Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

## Splošni opis



Slike najdete na prednji strani pokrova.

## Obseg dobave

- Akumulatorska baterija
- Polnilnik
- Navodila za uporabo

Embalazo odstranite v skladu s predpisi.

## Pregled



- 1 Akumulatorska baterija
- 2 Tipka za sprostitev
- 3 Polnilnik
- 4 Rdeča LED-dioda
- 5 Zelena LED-dioda

## Tehnični podatki

### Akumulatorska

#### baterija (Li-Ion) ..... PAKP 12 A1

Število celic .....	3
Nazivna napetost.....	12 V <sub>==</sub>
Kapaciteta .....	2 Ah
Energije .....	24 Wh
Čas polnjenja .....	pribl. 1 h
Temperatura .....	maks. 50 °C
Postopek polnjenja .....	0–50 °C
Delovanje .....	-20–50 °C
Skladiščenje .....	0–45 °C

### Polnilnik ..... PLGK 12 A1

Nazivna moč .....	50 W
Vhodna napetost/ Input.....	220-240 V~, 50-60 Hz
Izhodna napetost/ Output.....	12 V <sub>==</sub> ; 2,4 A
Zaščitni razred.....	□ II



**Pozor:** Naprava je del serije Parkside X 12 V TEAM in jo je mogoče uporabljati z akumulatorji serije X 12 V TEAM. Akumulatorje je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije Parkside X 12 V TEAM.

Najnovejši pregled združljivosti akumulatorskih baterij najdete na spletni strani [www.lidl.si](http://www.lidl.si)

## Varnostna navodila

To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem znanja in izkušenj, če so nadzorovani ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo morebitne nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci ne smejo čistiti ali vzdrževati naprave brez nadzora.

## Simboli v navodilih za uporabo



**Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode.**



**Znak za nevarnost z navodili za preprečitev telesnih poškodb zaradi električnega udara.**



Znaki za navodilo z napotki za preprečevanje škode.



Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo.

## Slikovni znaki na baterijah



Naprava je del serije Parkside X 12 V TEAM.



Pozorno preberite navodila za uporabo.



Akumulatorskih baterij ne mečite med gospodinjske odpadke, v ogenj ali vodo.



Akumulatorske baterije/naprave ne izpostavljajte močnim sončnim in ne odlagajte na grelne naprave (max. 50 °C).



Akumulatorske baterije oddajte na zbirno mesto starih baterij, kjer jih bodo okolju prijazno reciklirali.



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.

## Slikovni znaki na polnilniku



Pozor!



Pozorno preberite navodila za uporabo.



Polnilnik je primeren samo za uporabo v prostorih.



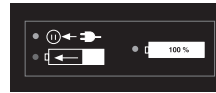
Varovalka orodja



Razred zaščite II (dvojna izolacija)



Električnih orodij ne odvrzite med hišne odpadke.



LED-indikator med polnjenjem.



Akumulatorsko baterijo vstavite šele, ko je akumulatorsko orodje pripravljeno za uporabo. Nevarnost poškodb!

## Splošni varnostni predpisi



**Pozor! Pri uporabi električnih orodij je treba kot zaščito proti električnemu udaru, nevarnosti poškodb in požara upoštevati naslednje varnostne ukrepe:**

## Krbno ravnanje z akumulatorskimi električnimi orodji in njihova uporaba

- **Akumulatorske baterije polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoča proizvajalec.** Na polnilniku, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij, lahko pride do požara, če ga uporabite za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij.
- **Za pogon električnih orodij uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorske baterije.** Uporaba drugačnih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe in požar.
- **Akumulatorska baterija, ki ni v uporabi, ne sme priti v stik s pisarniškimi sponkami, kovanci, ključi, žblji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije lahko povzroči opekline ali požar.
- **Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo. Če pride tekočina v oči, po spiranju poiščite zdravniško pomoč.** Iztekajoča tekočina lahko povzroči draženje kože in opekline.

- **Ne uporabljajte poškodovanih ali predelanih akumulatorskih baterij.** Poškodovane ali predelane akumulatorske baterije se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo požar, eksplozije ali poškodbe.
- **Akumulatorskih baterij ne izpostavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj ali temperature, višje od 130 °C, lahko povzročijo eksplozijo.
- **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in akumulatorske baterije ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite izven temperaturnega območja, navedenega v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega območja lahko uniči akumulatorsko baterijo in poveča nevarnost požara.

## Servis

- **Poškodovanih akumulatorjev ne popravljajte.** Kakršna koli popravila akumulatorskih baterij lahko izvaja samo proizvajalec ali njegovi pooblašteni serviserji.

## Posebna varnostna navodila za brez ično

- **Pred**en vstavite akumulatorsko baterijo, se prepričajte, da je orodje izklopljeno. Namestitev akumulatorske baterije v vklopljeno električno orodje lahko povzroči nesrečo.
- Baterije polnite le v zaprtih prostorih, saj je polnilnik namenjen le uporabi v notranjosti.
- Da zmanjšate nevarnost električnega udara, pred čiščenjem izvlecite vtič polnilnika iz vtičnice.
- Akumulatorske baterije ne izpostavljajte močnim sončnim žarkom dlje časa in je ne odlagajte na grelne naprave. Akumulatorska baterija je občutljiva na vročino in obstaja nevarnost eksplozije.
- Pred polnjenjem počakajte, da se segreta akumulatorska baterija ohladi.
- Akumulatorske baterije ne odpirajte in jo zaščitite pred mehanskimi poškodbami. Obstaja nevarnost kratkega stika in uhanja hlapov, ki dražijo dihala. Poskrbite za zadostno količino svežega zraka in v primeru težav poiščite zdravniško pomoč.
- Ne uporabljajte baterij, ki jih ni možno ponovno napolniti!

## Pravilna uporaba polnilnika akumulatorskih baterij

- Otroke nadzorujte, da se ne bodo igrali z orodjem.
- Za polnjenje akumulatorja uporabljate izključno polnilnik serije **Parkside X 12 V Team**. Obstaja nevarnost požara in eksplozije.
- Pred vsako uporabo preverite polnilnik, kabel in vtič. Popravlja jih lahko samo usposobljeno strokovno osebje in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli. Poškodovanega polnilnika ne uporabljajte in ga ne odpirajte. Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba orodja.
- Bodite pozorni, da omrežna napetost ustreza podatkom na tipski ploščici na polnilniku. Sicer obstaja nevarnost električnega udara.
- Polnilnik zavarujte pred umazanijo, vlago in dežjem. Polnilnika nikoli ne uporabljajte na prostem. Umazanija in vdor vode povečujeta tveganje električnega udara.
- Polnilnik je dovoljeno uporabljati samo z ustreznimi akumulatorji serije **Parkside X 12 V Team**. Polnjenja drugih akumulatorjev lahko povzročijo telesne poškodbe ali požar.

- **Preprečite mehanske poškodbe polnilnika.** Povzročijo lahko kratak stik v notranjosti aparata.
- **Polnilnika ne uporabljajte na gorljivi podlagi (npr. papirju, blagu).** Zaradi segrevanja med polnjenjem obstaja nevarnost požara.
- Če se poškoduje priključni kabel tega orodja, naj ga zaradi varnostnih razlogov zamenja proizvajalec, njegova servisna služba ali ustrezno usposobljen strokovnjak.
- Akumulatorska baterija vašega orodja je dobavljena le deloma napolnjena, zato jo je treba pred prvo uporabo povsem napolniti. Vstavite akumulatorsko baterijo v podnožje in priklopite polnilnik na električno omrežje.
- Ha az akkumulátor teljesen feltöltődött, akkor húzza ki a hálózati csatlakozódugót és vegye le a töltőt a készülékről.
- V polnilniku ne polnite baterij, ki niso namenjene ponovnemu polnjenju.
- Ne uporabljajte pribora, ki ni priporočen s strani PARKSIDE. Sicer lahko pride do električnega udara ali požara.

## Postopek polnjenja



**Akumulatorske baterije ne izpostavljanje ekstremnim razmeram, kot so vročina in udarci. Nevarnost poškodb zaradi iztekajoče elektrolitske raztopine! V primeru stika z očmi in kožo prizadeto mesto sperite z vodo ali nevtralizatorjem ter obiščite zdravnika.**



**Akumulatorsko baterijo polnite samo v suhih prostorih. Preden priklopite polnilnik, se prepričajte, da so zunanje površine akumulatorske baterije čiste in suhe. Nevarnost poškodb zaradi električnega udara.**



Pred vzdrževalnimi deli orodje izklopite in odstranite akumulatorsko baterijo.



Akumulator doseže polno kapaciteto šele po večkratnem polnjenju.

- Pred prvo uporabo akumulatorsko baterijo napolnite. Akumulatorske baterije ne polnite večkrat zapored po malo.
- Za polnjenje akumulatorskih baterij uporabljajte izključno polnilnik serije Parkside X 12 V Team.
- Bistveno krajši čas delovanja, čeprav ste baterijo napolnili, je znak, da je akumulatorska baterija iztrošena in da jo je treba zamenjati. Uporabite samo originalno nadomestno akumulatorsko baterijo serije Parkside X 12 V Team, ki jo lahko kupite pri na pooblaščenem servisu.

- V vsakem primeru upoštevajte vsa veljavna varnostna navodila ter predpise in nasvete za varstvo okolja.
- Okvare, ki nastanejo kot posledica nepravilne uporabe, so izključene iz garancije.

## Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije

1. Če želite akumulatorsko baterijo (1) odstraniti iz orodja, pritisnite tipko za sprostitvev (2) na akumulatorski bateriji in izvlecite baterijo.
2. Akumulatorsko baterijo (1) vstavite ob vodilu v orodje. Baterija se slišno zaskoči.



**Akumulatorsko baterijo vstavite šele, ko je akumulatorsko orodje pripravljeno za uporabo.**

## Preverjanje stanja napoljenosti akumulatorske baterije

Prikaz stanja napoljenosti prikazuje stanje napoljenosti akumulatorske baterije (1).

- Napoljenost akumulatorja se prikaže z vklopom ustrezne lučke LED, ko naprava deluje. V ta namen pritisnite stikalo za vklop.

**rdeča-rumena-zelena** = akumulatorska baterija je napolnjena

**rdeča-rumena** = akumulatorska baterija je napolnjena pribl. do polovice

**rdeča** = akumulatorsko baterijo je treba napolniti

## Polnjenje akumulatorske baterije



Pred polnjenjem počakajte, da se segreta akumulatorska baterija ohladi.



Akumulatorsko baterijo (1) napolnite, ko sveti le še rdeča LED-dioda indikatorja napoljenosti.



Čas polnjenja znaša pribl. 1 uro.

1. Po potrebi vzemite akumulatorsko baterijo (1) iz orodja.
2. Potisnite akumulatorsko baterijo (1) v odprtino polnilnika (3).
3. Polnilnik (3) priklopite v vtičnico. Rdeča LED-dioda indikatorja napoljenosti na polnilniku (3) sveti, dokler se akumulatorska baterija (1) polni. Ko zasveti zelena LED-dioda na polnilniku (3), je akumulatorska baterija (1) napolnjena.
4. Po polnjenju odklopite polnilnik (3) z električnega omrežja.
5. Odstranite akumulatorsko baterijo (1) iz polnilnika (3).

## Pregled LED-indikatorjev na polnilniku (3):



**Akumulatorska baterija ni vstavljena in sveti zelena LED-dioda (5):** polnilnik je pripravljen na uporabo.



**Zelena LED-dioda (5) sveti:** akumulatorska baterija je napolnjena.



**Rdeča LED-dioda (4) sveti:** akumulatorska baterija se polni.

## Izrabljene akumulatorske baterije

- Bistveno krajši čas delovanja, čeprav ste baterijo napolnili, je znak, da je akumulatorska baterija iztrošena in da jo je treba zamenjati. Uporabljajte samo originalne nadomestne akumulatorske baterije, ki jih lahko naročite pri servisni službi.
- V vsakem primeru upoštevajte vsa veljavna varnostna navodila ter predpise in nasvete za varovanje okolja (glejte „Odstranjevanje/varstvo okolja“).

## Shranjevanje

- Akumulatorsko baterijo shranjujte le delno napolnjeno. Če akumulatorsko baterijo shranite za dlje časa, morajo svetili 2 do 3 LED-diode.
- Če nameravate orodje shraniti za dlje časa (npr. čez zimo), odstranite akumulatorsko baterijo.
- Če akumulatorsko baterijo shranite za dlje časa, na približno 3 mesece preverite napolnjenost in akumulatorsko baterijo po potrebi napolnite.
- Optimalna temperatura za skladiščenje akumulatorske baterije je med 0 °C in 45 °C. Izogibajte se ekstremnemu mrazu ali vročini pri shranjevanju, da akumulatorska baterija ne izgubi svoje moči.

## Pritrditev polnilnika na steno (opcijsko)

Polnilnik (3) lahko pritrdite tudi na steno.

- Na zeleno mesto na steni z zidnimi vložki namestite dva vijaka v razdalji 54 mm.
- Glava vijaka ima lahko premer 6–10 mm.
- Glava vijaka naj bo od stene oddaljena pribl. 10 mm.
- Polnilnik (3) z odprtinama stenskega držala namestite na vijaka in ga povlecite navzdol do prislona.



**Pri vrtnanju pazite, da ne poškodujete napeljav. Poiščite jih z ustreznimi iskalnimi napravami, ali pa uporabite načrt inštalacij. Stik z električnimi vodi lahko povzroči električni udar in požar, stik s plinskim vodom pa eksplozijo. Poškodba vodovodne cevi lahko povzroči gmotno škodo in električni udar.**

## Vzdrževanje

- Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

## Čiščenje

Očistite polnilnika (3) in akumulatorsko baterijo (1) z suha čopičem ali krpo. Preprečite mehanske poškodbe polnilnika in akumulatorsko baterijo.



## Odstranjevanje/varstvo okolja

Odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja ter orodje, akumulatorsko baterijo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.



Električne naprave ne spadajo v hišne smeti.



Akumulatorskih baterij ne mečite med gospodinjske odpadke, v ogenj (nevarnost eksplozije) ali vodo. Poškodovane akumulatorske baterije lahko škodujejo okolju in zdravju, če se iz njih sproščajo strupeni hlapi ali iztekajo strupene tekočine.

- Napravo oddajte na zbirališču za predelavo odpadkov. Uporabljeni deli iz umetnih snovi ter kovin se lahko ločijo po vrstah in oddajo v reciklažni postopek. V zvezi s tem vprašajte naš servisni center.
- Akumulatorske baterije odstranite v skladu z lokalnimi predpisi. Akumulatorske baterije oddajte na zbirno mesto starih baterij, kjer jih bodo okolju prijazno reciklirali. Več informacij dobite pri svojem lokalnem podjetju za odstranjevanje odpadkov ali našem servisnem centru.
- Odsluženo orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.
- Pokošeni material dajte v kompostiranje in ga ne odvrzite v smetnjak.

## Nadomestni deli/Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 25).

Akumulatorska baterija

PAPK 12 A1 .....80001260

Polnilnik PLGK 12 A1, EU .....80001326

Polnilnik PLGK 12 A1, UK .....80001327

SI

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080080917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## Garancijski list

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnitvah spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

SI

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>27</b>
<b>Účel použití</b> .....	<b>27</b>
<b>Obecný popis</b> .....	<b>27</b>
Objem dodávky.....	28
Rozsah dodávky .....	28
<b>Technické údaje</b> .....	<b>28</b>
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>28</b>
Symboly v návodu.....	28
Obecné bezpečnostní pokyny.....	29
Správné zacházení s nabíjecím přístrojem pro akumulátory.....	31
<b>Proces nabíjení</b> .....	<b>32</b>
Vyjmutí/vložení akumulátoru .....	33
Kontrola stavu nabití akumulátoru.....	33
Nabíjení akumulátoru .....	33
Spotřebované akumulátory.....	33
<b>Skladování</b> .....	<b>34</b>
Montáž na stěnu nabíječky .....	34
<b>Údržba</b> .....	<b>34</b>
<b>Čištění</b> .....	<b>34</b>
<b>Odklizení a ochrana okolí</b> .....	<b>34</b>
<b>Náhradní díly / Příslušenství</b> .....	<b>35</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>36</b>
<b>Oprava</b> .....	<b>37</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>37</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>37</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>62</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Účel použití

Akumulátor a nabíječka by měly být používány společně s přístrojem série Parkside X 12 V Team. Akumulátor je kompatibilní se všemi přístroji Parkside X 12 V Team. Při jakémkoliv jiném použití může dojít k poškození zařízení a uživatel může být vystaven vážnému nebezpečí. Tento přístroj není vhodný pro komerční využití. Při řemeslném použití záruka zaniká.

Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

## Obecný popis



Obrázky naleznete na přední rozkládací stránce.

## Objem dodávky

- Akumulátor
- Nabíječka
- Návod k obsluze

Obalový materiál řádně zlikvidujte.

## Rozsah dodávky

- |          |                        |
|----------|------------------------|
| <b>A</b> | 1 Akumulátor           |
|          | 2 Odblokovací tlačítko |
|          | 3 Nabíječka            |
|          | 4 červená LED          |
|          | 5 zelená LED           |

## Technické údaje

### Akumulátor (Li-Ion) ..... PAKP 12 A1

Počet článků .....	3
Jmenovité napětí .....	12 V
Kapacita .....	2,0 Ah
Energie .....	24 Wh
Doba nabíjení: .....	cca 1 h
Teplota .....	max 50 °C
Nabíjecí proces .....	0 – 50 °C
Provoz .....	-20 – 50 °C
Skladování .....	0 – 45 °C

### Nabíječka ..... PLGK 12 A1

Jmenovitý odběr .....	50 W
Vstupní napětí/ Vstup .....	220-240 V~, 50-60 Hz
Výstupní napětí/Výstup .....	12 V; 2,4 A
Třída ochrany .....	□ II



**Pozor:** Přístroj je součástí série Parkside X 12 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série X 12 V TEAM. Akumulátory se smí nabíjet pouze s nabíječkami série Parkside X 12 V TEAM.

Aktuální přehled o kompatibilitě baterií najdete na internetových stránkách [www.lidl.cz](http://www.lidl.cz)

## Bezpečnostní pokyny

Tento přístroj mohou používat děti od 8 roků jakož i osoby se sníženými fyzickými, sensorickými anebo mentálními schopnostmi, anebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jsou pod dozorem anebo byli poučeni o bezpečném používání přístroje a rozumějí rizikům, které z toho vyplývají. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Děti nesmí vykonávat čištění a údržbu bez dozoru.

## Symbody v návodu




**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



**Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.**



**Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.**

 Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

## Piktogram na akumulátoru



Akumulátor je součástí série Parkside X 12 V TEAM



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně či do vody.



Akumulátor nevystavujte po delší dobu silnému slunečnímu záření a nepokládejte jej na topná tělesa (max. 50 °C).



Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

## Piktogram na nabíječce



Pozor!



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Nabíječka je určena pouze k použití v místnostech.



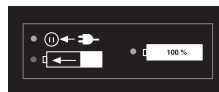
Zajištění přístroje



Stupeň ochrany II (dvojitá izolace)



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.



Ukazatel LED během nabíjení.



Akumulátor vložte teprve tehdy, až když je akumulátorový nástroj připraven k použití. Hrozí nebezpečí poranění!

## Obecné bezpečnostní pokyny



**Pozor! Při použití elektrických zařízení je nutné v rámci ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a požáru nutné respektovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření:**

## **Pečlivé zacházení s akumulátorovými nástroji a jejich používání**

- a) **Nabíjejte akumulátory pouze v nabíjecích přístrojích, které jsou výrobcem doporučené.** U nabíjecího přístroje, který je vhodný pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.
- b) **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.
- d) **Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina.** Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přídavně vyhledejte lékařskou pomoc. Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.
- e) **Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.**

Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.

- f) **Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou způsobit výbuch.
- g) **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor ani akumulátorový nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

## **Servis**

- **Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.** Veškerá údržba akumulátorů by měla být prováděna pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## **Speciální bezpečnostní pokyny pro akumulátorové přístroje**

- a) **Zajistěte to, že je nástroj vypnutý předtím, než do něj vložíte akumulátor.** Vkládání akumulátoru do elektrického nástroje, který je zapnutý, může vést k nehodám.



- b) Nevystavujte akumulátor/ elektrický nástroj/ nástroj delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte tyto na vyhřívací tělesa. Horko škodí akumulátoru a existuje nebezpečí exploze.
- c) Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vystydnout.
- d) Neotvírejte akumulátor a vyvarujte se mechanickým poškozením akumulátoru. Existuje nebezpečí krátkého spojení a mohou unikat páry, které dráždí dýchací cesty. Postarejte se o čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékařskou pomoc.
- e) Odpojte nástroj od sítě, když se akumulátor z něj vybere.
- f) Neotvírejte akumulátor a vyvarujte se mechanickým poškozením akumulátoru. Existuje nebezpečí krátkého spojení a mohou unikat páry, které dráždí dýchací cesty. Postarejte se o čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékařskou pomoc.
- g) Nepoužívejte dobíjecí baterie.
- ječku určenou pro řadu Parkside X 12 V TEAM. Existuje nebezpečí požáru a exploze.
  - Zkontrolujte před každým použitím nabíjecí přístroj, kabel a zástrčku a nechte je opravovat kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly. Nepoužívejte defektní nabíjecí přístroj a sami ho neotvírejte. Tímto je zabezpečené to, že zůstane zachována bezpečnost nástroje.
  - Připojujte nabíjecí přístroj pouze na zásuvku s uzemněním. Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údajem na typovém štítku nabíjecího přístroje. Existuje nebezpečí elektrického úderu.
  - Nabíječku lze provozovat pouze s příslušnými originálními akumulátory řady Parkside X 12 V TEAM. Skrz zašpinění a vniknutí vody, se zvyšuje riziko elektrického úderu.
  - Tento nabíjecí přístroj se smí provozovat pouze s příslušnými originálními akumulátory. Nabíjení jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
  - Vyvarujte se mechanickým poškozením nabíjecího přístroje. Tyto mohou vést k vnitřním krátkým spojením.

### **Správné zacházení s nabíjecím přístrojem pro akumulátory**

- Děti musí být pod dohledem, aby se zajistilo, že si nebudou hrát s přístrojem.
- K nabíjení akumulátoru použijte výhradně dodanou nabí-

- Nabíjecí přístroj se nesmí provozovat na hořlavém podkladu (např. papír, textilie). Existuje nebezpečí požáru kvůli zahřívání, které se vytváří při nabíjení.
- Dojde-li k poškození přípojného vedení tohoto přístroje, musí jej vyměnit výrobce nebo zákaznický servis či podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo ohrožením.
- Akumulátor Vašeho přístroje je dodáván v částečně přednabitém stavu a před prvním použitím se musí řádně nabít. Zastrčte akumulátor do podstavce a zapojte nabíječku do napájecí sítě.
- Jakmile bude akumulátor plně nabitý, vytáhněte síťovou zástrčku a odpojte nabíječku od přístroje.
- Nenabíjejte v nabíječce baterie, které nelze nabíjet.
- Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností PARKSIDE. To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.

## Proces nabíjení



**Nevystavujte akumulátor extrémním podmínkám jako teple a nárazům. Hrozí nebezpečí poranění vytékajícím roztokem elektrolytu! Při**

**kontaktu s očima/kůží postižená místa omyjte vodou nebo neutralizačním prostředkem a vyhledejte lékaře.**



**Akumulátor nabíjejte jen v suchých prostorech. Před připojením nabíječky musí být vnější plocha akumulátoru čistá a suchá. Hrozí nebezpečí poranění elektrickým proudem.**



Před jakoukoliv prací na přístroji vypněte přístroj a vytáhněte akumulátor z přístroje.



Akumulátor dosáhne svou plnou kapacitu až po několikanásobném nabíjení.

- Před prvním použitím akumulátor nabijte.
- K nabíjení akumulátoru používejte výhradně nabíječku série Parkside X 12 V Team.
- Výrazně zkrácená provozní doba navzdory nabití indikuje, že je akumulátor vybitý a je třeba jej vyměnit. Používejte pouze originální náhradní akumulátor série Parkside X 12 V Team, který zakoupíte v zákaznickém servisu.
- V každém případě vždy dbejte bezpečnostních pokynů a také předpisů a upozornění týkajících se ochrany životního prostředí.
- Na závady vzniklé kvůli manipulaci v rozporu s určením se nevztahuje záruka.

## Vyjmutí/vložení akumulátoru

1. Pro vyjmutí akumulátoru (1) z přístroje stiskněte tlačítko pro odblokování (2) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte.
2. Ke vložení akumulátoru (1) zasuňte akumulátor podél vodící lišty do přístroje. Slyšitelně zaklapne.



**Akumulátor vložte teprve tehdy, až když je akumulátorový nástroj připraven k použití. Hrozí nebezpečí poranění!**

## Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití na přístroji signalizuje stav nabití akumulátoru (1).

- Stav nabití akumulátoru je signalizován rozsvícením příslušné LED, když je přístroj v provozu. K tomu podržte stisknutý zapínač.

**červená-žlutá-zelená =>** akumulátor je zcela nabitý

**červená-žlutá =>** akumulátor je nabitý cca do poloviny

**rot =>** akumulátor je nutné dobít

## Nabíjení akumulátoru



Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vystydnout.



Nabíjte akumulátor (1), když svítí pouze červená LED indikátoru stavu nabití.



Doba nabíjení pro PAK 12 A1 (2,0 Ah) je cca 1 hodina.

1. Popřípadě vyjměte akumulátor (1) z přístroje.
2. Nabíječku (3) zapojte do síťové zásuvky.
3. Zasuňte akumulátor (1) do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce (3).
4. Odpojte nabíječku (3) od sítě.
5. Po vykonaném nabíjení vyjměte akumulátor (1) z nabíječky (3).

## Přehled kontrolních ukazatelů LED na nabíječce (3):



**Zelená LED (5) svítí bez vloženého akumulátoru:**  
Nabíječka je připravena k provozu.



**Zelená LED (5) svítí:**  
Akumulátor je nabitý.



**Červená LED (4) svítí:**  
Akumulátor se nabíjí.

## Spotřebované akumulátory

- Jestliže se významně zkrátí provozní doba, i když je akumulátor nabitý, znamená to, že akumulátor je u konce své životnosti a je nutné jej vyměnit. Používejte pouze náhradní akumulátory, které zakoupíte v zákaznickém servisu.
- V každém případě vždy dbejte bezpečnostních pokynů a také předpisů a upozornění týkajících se ochrany životního prostředí (viz část „Likvidace / ochrana životního prostředí“).

## Skladování

- Przed dłuższym okresem przechowywania (np. przed zimą) wyjmij akumulator z urządzenia.
- Akumulátor skladujte pouze v částečně nabitém stavu. Během delší skladovací doby by měly svítit 2 až 3 LED.
- Během delší doby skladování zkontrolujte cca každé 3 měsíce stav nabití akumulátoru a podle potřeby jej dobijte.
- Optimální skladovací teplota akumulátoru je mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby akumulátor neztratil výkon.

## Montáž na stěnu nabíječky (volitelně)

Nabíječku (3) můžete také namontovat na stěnu.

- Umístěte dva šrouby ve vzdálenosti 54 mm pomocí hmoždinek v požadované pozici stěny.
- Hlava šroubu může mít průměr 6 - 10 mm.
- Ponechte hlavy šroubů vyčnívat ve vzdálenosti přibližně 10 mm od stěny.
- Nabíječku (3) můžete nasadit s otvory nástěnného držáku na oba šrouby a poté vytáhnout nabíječku až na doraz.



**Při vrtání dbejte na to, aby nedošlo k poškození žádného napájecího vedení. Pro jejich nalezení použijte vhodné detektory nebo se podívejte do plánu instalace. Při kontaktu s elektrickým vedením může dojít k úrazu**

**elektrickým proudem a požáru, kontakt s plynovým vedením může způsobit explozi. Při poškození vodovodního vedení může dojít k hmotným škodám a úrazu elektrickým proudem.**

## Údržba

- Přístroj je bezúdržbový.

## Čištění

Vyčistěte nabíječku (1) a akumulátor (3) suchým hadříkem nebo štětcem. Nepoužívejte vodu ani kovové předměty.

## Odklizení a ochrana okolí

Vyjměte akumulátor z nástroje a přiveďte nástroj, akumulátor, příslušenství a obal k recyklaci odpovídající životnímu prostředí.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.



Nevyhazujte akumulátory do domácího odpadu, do ohně (nebezpečí exploze) anebo do vody. Poškozené akumulátory mohou škodit životnímu prostředí a Vašemu zdraví, když uniknou jedovaté páry anebo tekutiny.

- Přístroj odevzdejte do střediska recyklace odpadů. Použité mělohmotné a kovové díly se mohou roztrždit podle druhů a tak se mohou recyklovat. Informujte se v našem servisním středisku.
- Akumulátory zlikvidujte ve vybitém stavu. Pro ochranu před zkratem dopo-

ručujeme zakrýt póly lepenkou. Neotvírejte akumulátor.

- Zlikvidujte akumulátory podle místních předpisů. Odevzdejte akumulátory ve sběrně pro staré baterie, kde se přivedou k recyklaci s ohledem na životní prostředí. Zeptejte se ohledně tohoto svého místního likvidátora odpadů anebo v našem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslanych poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## **Náhradní díly / Příslušenství**

**Náhradní díly a příslušenství  
obdržíte na stránkách  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 37).

Akumulátor PAPK 12 A1 .....80001260

Nabíječka PLGK 12 A1, EU ....80001326

Nabíječka PLGK 12 A1, UK ....80001327

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení. Záruka na akumulátor je 6 měsíců od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přínáleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. Brusný kotouč, upínací příruba), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 309546\_1904).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.

- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, **které nespádají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zasláné nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zasláných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 309546\_1904

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzly-service.eu

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>38</b>
<b>Použitie</b> .....	<b>38</b>
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>38</b>
Objem dodávky.....	39
Prehľad.....	39
<b>Technické údaje</b> .....	<b>39</b>
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>39</b>
Symboly v návode.....	39
Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	40
Správna manipulácia s nabíjačkou akumulátorov.....	42
<b>Nabíjanie</b> .....	<b>43</b>
Vybratie/vloženie akumulátora.....	44
Kontrola stavu nabitia akumulátora.....	44
Nabíjanie akumulátora.....	44
Opotrebované akumulátory.....	44
<b>Uskladnenie</b> .....	<b>45</b>
Nástenná montáž nabíjačky.....	45
<b>Údržba</b> .....	<b>45</b>
<b>Čistenie</b> .....	<b>45</b>
<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia</b> .....	<b>45</b>
<b>Náhradné diely/Príslušenstvo</b> ....	<b>46</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>47</b>
<b>Servisná oprava</b> .....	<b>48</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>48</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>48</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>63</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt. Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Použitie

Akumulátor a nabíjačku treba používať v spojení s prístrojom série Parkside X 12 V Team. Akumulátor je kompatibilný ku všetkým prístrojom série Parkside X 12 V Teams. Každé iné použitie môže viesť k škodám na prístroji a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnou obsluhou.

## Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej vyklápacej strane.



## Objem dodávky

- Akumulátor
- Nabíjačka
- Návod na obsluhu

Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

## Prehľad

- |          |                         |
|----------|-------------------------|
| <b>A</b> | 1 Akumulátor            |
|          | 2 Tlačidlo odblokovania |
|          | 3 Nabíjačka             |
|          | 4 Červená LED dióda     |
|          | 5 Zelená LED dióda      |

## Technické údaje

### Akumulátor

**(lítium-iónový) ..... P APK 12 A1**

Počet článkov.....	3
Sieťové napätie.....	12 V
Kapacita.....	2,0 Ah
Energia.....	24 Wh
Čas nabíjania.....	cca 1 h
Teplota.....	max 50 °C
Nabíjanie.....	0 - 50 °C
Prevádzka.....	-20 - 50 °C
Skladovanie.....	0 - 45 °C

**Nabíjačka ..... PLGK 12 A1**

Menovitý príkon.....	50 W
Vstupné napätie/ Vstup.....	220-240 V~, 50 - 60 Hz
Výstupné napätie/Výstup.....	12 V; 2,4 A
Ochranná trieda.....	□ II



**Pozor:** Prístroj je súčasťou série Parksíde X 12 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série X 12 V TEAM. Akumulátory sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série Parksíde X 12 V TEAM.

Aktuálny prehľad kompatibility batérie nájdete na stránke [www.lidl.sk](http://www.lidl.sk)

## Bezpečnostné pokyny

*Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými fyzickými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú rizikám, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a údržbu bez dozoru.*

## Symbols v návode



**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**



**Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.**



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

## Piktogramy na akumulátore



Akumulátor je súčasťou série Parkside X 12 V TEAM



Pozorne si prečítajte návod na používanie



Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa alebo vody.



Akumulátor nikdy nevystavujte dlhší čas silnému slnečnému žiareniu a nedávajte ho na vykurovacie telesá (max. 50 °C).



Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

## Piktogramy na nabíjačke



Pozor!



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.



Nabíjačka je vhodná len pre používanie vo vnútorných priestoroch.



Zabezpečenie prístroja



Trieda ochrany II (Dvojitá izolácia)



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



Signalizácia LED počas nabíjania.



Akumulátor vložte až vtedy, keď je akumulátorový nástroj pripravený na nasadenie. Hrozí nebezpečenstvo úrazu!

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



**Pozor! Pri používaní elektrického náradia sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti zásahu elektrickým prúdom a tiež základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany:**

## Starostlivé zaobchádzanie s akumulátorovými nástrojmi a ich používanie

- a) **Nabíjajte akumulátory iba v nabíjacích prístrojoch, ktoré sú výrobcom odporúčané.** U nabíjacieho prístroja, ktorý je vhodný pre určitý druh akumulátorov, existuje nebezpečenstvo požiaru, keď sa používa s inými akumulátormi.
- b) **V elektrických nástrojoch používajte iba pre ne určené akumulátory.** Použitie iných akumulátorov môže viesť k poraneniám a k nebezpečenstvu požiaru.
- c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdialene od kancelárskych spíniek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli zapríčiniť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať popáleniny alebo oheň za následok.
- d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora unikať tekutina. Vyvarujte sa kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Keď sa táto tekutina dostane do očí, prídavne vyhľadajte lekársku pomoc.** Uniknutá tekutina môže viesť k podráždeniam pokožky alebo k popáleniam.
- e) **Nepoužívajte poškodený alebo zmenený akumulátor.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a viesť k požiaru, výbuchu alebo nebezpečenstvu poranenia.
- f) **Akumulátor nevystavujte požiaru ani príliš vysokým teplotám.** Požiar alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- g) **Dodržiavajte všetky pokyny k nabíjaniu a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nepoužívajte nikdy mimo teplotného rozsahu uvedeného v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo dovoleného teplotného rozsahu môže zničiť akumulátor a viesť k nebezpečenstvu požiaru.

## Servis

- **Nikdy nevykonávajte údržbu na poškodených akumulátoroch.** Všetka údržba akumulátorov by sa mala uskutočniť prostredníctvom výrobcu alebo splnomocnených miest zákazníckeho servisu.

## Špeciálne bezpečnostné pokyny pre akumulátorové prístroje

- a) Zaisťte to, že je nástroj vypnutý predtým, než doň vložíte akumulátor. Vkladanie akumulátora do elektrického nástroja, ktorý je zapnutý, môže viesť k nehodám.
- b) **Batérie nabíjajte iba vo vnútornej oblasti, pretože nabíjačka je určená iba na to.** Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Na zníženie rizika elektrického úderu, vyťahnite pred čistením zástrčku nabíjačky zo zásuvky.**
- d) **Nevystavujte akumulátor/ elektrický nástroj/ nástroj dlhšiu dobu silnému slnečnému žiareniu a neodkladajte tieto na vykurovacie telesá.** Horúčosť škodí akumulátoru a existuje nebezpečenstvo explózie.
- e) **Nechajte zahriaty akumulátor pred nabíjaním vychladnúť.**
- f) **Neotvárajte akumulátor a varujte sa mechanickým poškodeniam akumulátora.** Existuje nebezpečenstvo krátkeho spojenia a môžu unikáť pary, ktoré dráždia dýchacie cesty. Postarajte sa o čerstvý vzduch a pri ťažkostiach vyhľadajte lekársku pomoc.

- g) **Nepoužívajte batérie, ktoré nie sú dobíjateľné.** Nástroj by sa mohol poškodiť.

## Správna manipulácia s nabíjačkou akumulátorov

- Deti musia byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa nehrajú so prístrojom.
- **Na nabíjanie akumulátora používajte výlučne nabíjačku, ktorá patrí k sérii Parkside X 12 V TEAM.** Existuje nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
- **Pred každým použitím nabíjačky skontrolujte kábel a zástrčku a nechajte ju opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Chybnú nabíjačku nepoužívajte a sami ju neotvárajte. Tým sa zabezpečí, že bezpečnosť zariadenia zostane zachovaná.
- **Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajom na typovom štítku nabíjacieho prístroja.** Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu
- **Nabíjačka sa smie používať iba s príslušnými originálnymi akumulátormi série Parkside X 12 V TEAM.** Skrz zašpinenie a vniknutie vody, sa zvyšuje riziko elektrického úderu.

- **Tento nabíjací prístroj sa smie prevádzkovať iba s príslušnými originálnymi akumulátormi.** Nabíjanie iných akumulátorov môže viesť k poraneniam a k nebezpečenstvu požiaru.
- **Vyvarujte sa mechanickým poškodeniam nabijacieho prístroja.** Tieto môžu viesť k vnútorným krátkym spojeniam.
- **Nabíjací prístroj sa nesmie prevádzkovať na horľavom podklade (napr. papier, textilie).** Existuje nebezpečenstvo požiaru kvôli zahrievaniu, ktoré sa vytvára pri nabíjaní.
- Ak sa prírodné vedenie tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom alebo jeho autorizovaným servisom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Akumulátor vášho zariadenia sa dodáva len čiastočne nabitý a pred prvým použitím sa musí najskôr správne nabiť. Zastrčte akumulátor do zásuvky a nabíjačku pripojte na elektrickú sieť.
- Keď batéria je úplne nabitá, vytiahnite sieťovú zástrčku a nabíjačku odpojte od zariadenia.
- Na nabíjačke nenabíjajte nenabíjateľné batérie.
- Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré bolo odporúčané spoločnosťou PARKSIDE. To

môže viesť k zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.

## Nabíjanie



**Nevystavujte batériu extrémnym podmienkam, ako napr. teplu alebo nárazom. Hrozí nebezpečenstvo v dôsledku unikajúceho elektrolytového roztoku! Pri kontakte s kožou, očami vypláchnite postihnuté miesta vodou alebo neutralizačným prostriedkom a vyhľadajte lekára.**



**Akumulátor nabíjajte len v suchých priestoroch. Pred zapojením nabíjačky musí byť vonkajšia plocha akumulátora čistá a suchá. Hrozí nebezpečenstvo poranenia elektrickým prúdom.**



Vypnite prístroj a pred všetkými prácami vyberte akumulátor z prístroja.



Akumulátor dosiahne svoju plnú kapacitu až po viacnásobnom nabití.

- Akumulátor nabíte pred prvým použitím.
- Na nabíjanie akumulátorov používajte výlučne nabíjačku série Parkside X 12 V Team.
- Podstatné skrátenie času prevádzky poukazuje na to že, akumulátor je vybitý a musí sa vymeniť. Používajte len originálny náhradný akumulátor série Parkside X 12 V Team, ktorý môžete zakúpiť prostredníctvom zákazníckeho servisu.

- V každom prípade dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy ako aj ustanovenia a pokyny ochrany životného prostredia.
- Na chyby, ktoré vyplývajú z neodborného zaobchádzania, sa záruka nevzťahuje.

## Vybratie/vloženie akumulátora

1. Na vybratie akumulátora (1) z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlá (2) na akumulátore a vytiahnite ho von.
2. Pri vkladaní akumulátora (1) tento zasuníte pozdĺž vodiacej lišty do prístroja. Počuteľne zapadne.



**Akumulátor vložte až vtedy, keď je akumulátorový nástroj pripravený na nasadenie.**

## Kontrola stavu nabitia akumulátora

Signalizácia stavu nabitia na prístroji signalizuje stav nabitia akumulátora (1).

- Stav nabitia akumulátora je signalizovaný rozsvietením príslušnej LED diódy svetidla, keď prístroj je v prevádzke. Na tento účel podržte zapínač stlačený.

**červená-žltá-zelená =>** Akumulátor plne nabitý

**červená-žltá =>** Akumulátor je nabitý cca na polovicu

**červená =>** akumulátor sa musí nabíť

## Nabíjanie akumulátora



Nechajte zahriaty akumulátor pred nabíjaním vychladnúť.



Akumulátor (1) nabíte vtedy, keď svieti už iba červená LED dióda signalizácie stavu nabitia.



Čas nabíjania pre PAK 12 A1 (2,0 Ah) činí približne 1 hodinu.

1. Prípadne vyberte akumulátor (1) z prístroja.
2. Pripojte nabíjačku (3) do zásuvky.
3. Zasuníte akumulátor (1) do nabíjacej šachty nabíjačky (3).
4. Odpojte nabíjačku (3) od siete.
5. Po uskutočnenom nabíjaní vytiahnite akumulátor (1) z nabíjačky (3).

## Prehľad kontrolnej signalizácie LED na nabíjačke (3):



**Zelená LED dióda (5) svieti bez vloženého akumulátora:** Nabíjačka je pripravená na prevádzku.



**Zelená LED dióda (5) svieti:** Akumulátor je nabitý.



**Červená LED dióda (4) svieti:** Akumulátor sa nabíja.

## Opotrebované akumulátory

- Podstatné skrátenie času prevádzky, napriek nabitiu, poukazuje na to že, akumulátor je vybitý a musí sa vymeniť. Používajte len jeden náhradný akumulátor, ktorý môžete dostať prostredníctvom služby zákazníkom.

- V každom prípade dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy ako aj ustanovenia a pokyny ochrany životného prostredia (pozri „Likvidácia/ochrana životného prostredia“).

## Uskladnenie

- Akumulátor skladujte len pri čiastočnom nabití. Počas dlhšieho skladovania môžu svietiť 2 až 3 LED.
- Pred dlhším skladovaním (napr. cez zimu) vyberte akumulátor z prístroja.
- Počas dlhšej fázy skladovania kontrolujte približne každé 3 mesiace stav nabitia akumulátora a v prípade potreby ho nabíte.
- Optimálna teplota ložiska pre akumulátor činí 0 °C až 45 °C. Počas skladovania zabráňte extrémnemu chladu alebo teplu, aby akumulátor nestratil výkon.

## Nástenná montáž nabíjačky (voliteľne)

Nabíjačku (3) môžete namontovať tiež na stenu.

- Upevnite dve skrutky vo vzdialenosti 54 mm pomocou hmoždínok na želanú polohu na stene.
- Hlava skrutky môže mať priemer 6 – 10 mm.
- Hlavy skrutky nechajte vyčnievať s odstupom cca 10 mm od steny.
- Nasadíte nabíjačku (3) s otvormi nástenného držiaka na obidve skrutky a nabíjačku potiahnite nadol až na doraz.



**Pri vŕtaní dávajte pozor na to, aby sa nepoškodili napájacie vedenia. Používajte vhodné vyhľadávacie zariadenia, by tieto vypátrali alebo si zoberť na pomoc inštalačný plán. Kontakt s vedeniami elekt-rického prúdu môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar, kontakt s plynovým vedením môže viesť k výbuchu. Poškodenie vodovodu môže viesť k vecným škodám a zá-sahu elektrickým prúdom**

## Údržba

- Prístroj si nevyžaduje údržbu.

## Čistenie

Vyčistite nabíjačku (1) a akumulátor (3) suchou handrou alebo štetcom. Nepoužívajte vodu ani kovové predmety.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Vyberte akumulátor z nástroja a priveďte nástroj, akumulátor, príslušenstvo a obal k recyklácii odpovedajúcej životnému prostrediu.



Prístroje nepatria do domového odpadu.



Nevyhadzujte akumulátory do domáceho odpadu, do ohňa (nebezpečenstvo explózie) alebo do vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a Vášmu zdraviu, keď uniknú jedovaté pary alebo tekutiny.

- Prístroj odovzdajte do recyklačnej zberne. Použité umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.
- Akumulátory zlikvidujte vo vybitom stave. Pre ochranu pred skratom odporúčame zakryť póly lepenkou. Neotvárajte akumulátor.
- Zlikvidujte akumulátory podľa miestnych predpisov. Odovzdajte akumulátory v zberni pre staré batérie, kde sa privedú k recyklácii s ohľadom na životné prostredie. Opýtajte sa ohľadne tohto svojho miestneho likvidátora odpadov alebo v našom servisnom stredisku.
- Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

## **Náhradné diely / Príslušenstvo**

**Náhradné diely a príslušenstvo  
nájdete na strane  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár.

Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 48).

Batéria PAK 12 A1 ..... 80001260  
Nabíjačka PLGK 12 A1, EÚ .... 80001326  
Nabíjačka PLGK 12 A1, UK .... 80001327



## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia. Záruka pre akumulátor činí 6 mesiacov od dátumu kúpy.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely alebo na poškodenia na krehkých dieloch. Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli varovaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 309546\_1904) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.



- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použijete len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovým.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevzeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



### Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: [grizzly@lidl.sk](mailto:grizzly@lidl.sk)

IAN 309546\_1904

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NEMECKO

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>49</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>49</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>50</b>
Lieferumfang.....	50
Übersicht .....	50
<b>Technische Daten</b> .....	<b>50</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>50</b>
Bildzeichen in der Anleitung .....	50
Bildzeichen auf dem Akku .....	51
Bildzeichen auf dem Ladegerät .....	51
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	52
Richtiger Umgang mit dem Akkuladegerät .....	53
<b>Ladevorgang</b> .....	<b>54</b>
Akku entnehmen/einsetzen .....	55
Ladezustand des Akkus prüfen .....	55
Akku aufladen .....	55
Verbrauchte Akkus.....	56
<b>Lagerung</b> .....	<b>56</b>
Wandmontage Ladegerät .....	56
<b>Wartung</b> .....	<b>56</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>57</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>57</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>58</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>59</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>59</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>59</b>
<b>Original EG-Konformitäts- erklärung</b> .....	<b>64</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Akku und das Ladegerät ist in Verbindung mit einem Gerät der Serie Parkside X 12 V Team zu nutzen. Der Akku ist kompatibel zu allen Geräten des Parkside X 12 V Teams. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

## Lieferumfang

- Akku
- Ladegerät
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## Übersicht

- |   |                      |
|---|----------------------|
| A | 1 Akku               |
|   | 2 Entriegelungstaste |
|   | 3 Ladegerät          |
|   | 4 Rote LED           |
|   | 5 Grüne LED          |

## Technische Daten

### Akku (Li-Ion) ..... PAKP 12 A1

Anzahl der Zellen .....	3
Nennspannung .....	12 V $\equiv$
Kapazität .....	2,0 Ah
Energie .....	24 Wh
Ladezeit .....	ca. 1 h
Temperatur .....	max 50 °C
Ladevorgang .....	0 - 50 °C
Betrieb .....	-20 - 50 °C
Lagerung .....	0 - 45 °C

### Ladegerät ..... PLGK 12 A1

Nennaufnahme .....	50 W
Eingangsspannung/ Input .....	220-240 V~, 50-60 Hz
Ausgangsspannung/ Output .....	12 V $\equiv$ ; 2,4 A
Schutzklasse .....	□ II



**Achtung:** Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM und kann mit Akkus der X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 12 V TEAM geladen werden.

Eine aktuelle Übersicht der Batteriekompatibilität finden Sie unter [www.lidl.de](http://www.lidl.de) (Onlineshop > Baumarkt > PARKSIDE X 12 V TEAM)

## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

## Bildzeichen in der Anleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag.**



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Bildzeichen auf dem Akku



Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM.



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser.



Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).



Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab,



wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Bildzeichen auf dem Ladegerät



Achtung!



Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.



Das Ladegerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.



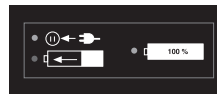
Gerätesicherung



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



LED-Anzeige während des Ladevorgangs.



Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Akku-Werkzeug für den Einsatz vorbereitet ist. Es besteht Verletzungsgefahr!

## Allgemeine Sicherheitshinweise



**Achtung!** Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

### Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Akkuwerkzeugen:

- **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## Service

- **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Spezielle Sicherheitshinweise für Akkugeräte:

- **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- **Laden Sie Ihre Batterien nur im Innenbereich auf, weil das Ladegerät nur dafür bestimmt ist. Gefahr durch elektrischen Schlag.**
- **Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose heraus, bevor Sie es reinigen.**
- **Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab.** Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.
- **Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.**
- **Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische**

**Beschädigung des Akkus.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie bei Beschwerden zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.

- **Verwenden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien.** Das Gerät könnte beschädigt werden.

## Richtiger Umgang mit dem Akkuladegerät

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die der Serie Parkside X 12 V Team angehören.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Benutzen Sie ein defektes Ladegerät nicht und öffnen Sie es nicht selbst.** Damit wird sichergestellt, dass die

Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

- **Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes auf dem Ladegerät übereinstimmt.** Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- **Halten Sie das Ladegerät sauber und fern von Nässe und Regen. Benutzen Sie das Ladegerät niemals im Freien.** Durch Verschmutzung und das Eindringen von Wasser erhöhen sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- **Das Ladegerät darf nur mit den zugehörigen Original-Akkus betrieben werden.** Das Laden von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Vermeiden Sie mechanische Beschädigungen des Ladegerätes.** Sie können zu inneren Kurzschlüssen führen.
- **Das Ladegerät darf nicht auf brennbarem Untergrund (z.B. Papier, Textilien) betrieben werden.** Es besteht Brandgefahr wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder

eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Der Akku Ihres Gerätes wird nur teilweise vorgeladen geliefert und muss vor Gebrauch zum ersten Mal richtig aufgeladen werden. Stecken Sie den Akku in den Sockel ein und schließen Sie das Ladegerät ans Stromnetz an.
- Ziehen Sie den Netzstecker wenn der Akku voll aufgeladen ist und trennen Sie den Akku vom Ladegerät.
- Laden Sie in dem Ladegerät keine nicht-wiederaufladbaren Batterien auf.
- Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## Ladevorgang



**Setzen Sie den Akku nicht extremen Bedingungen wie Wärme und Stoß aus. Es besteht Verletzungsgefahr durch auslaufende Elektrolytlösung! Spülen Sie bei Augen- oder Hautkontakt die betroffenen Stellen mit Wasser oder Neutralisator und suchen Sie einen Arzt auf.**





**Laden Sie den Akku nur in trockenen Räumen auf. Die Außenfläche des Akkus muss sauber und trocken sein, bevor Sie das Ladegerät anschließen. Es besteht die Gefahr von Verletzungen durch Stromschlag.**



Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.



Der Akku erreicht erst nach mehrmaligem Laden seine volle Kapazität.

- Laden Sie den Akku vor dem ersten Gebrauch auf. Den Akku nicht mehrmals hintereinander kurz aufladen.
- Verwenden Sie zum Laden des Akkus ausschließlich ein Ladegerät der Serie Parkside X 12 V Team.
- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Original-Ersatzakku der Serie Parkside X 12 V Team, den Sie über den Kundendienst beziehen können.
- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz.
- Defekte, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren, unterliegen nicht der Garantie.

## Akku entnehmen/einsetzen

1. Zum Herausnehmen des Akkus (1) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (2) am Akku und ziehen den Akku heraus.

2. Zum Einsetzen des Akkus (1) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.



**Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Akku-Werkzeug vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.**

## Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige am Gerät signalisiert den Ladezustand des Akkus (1).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt, wenn das Gerät in Betrieb ist. Halten Sie dafür den Einschalter gedrückt.

**rot-gelb-grün** => Akku vollgeladen

**rot-gelb** => Akku ca. zur Hälfte geladen

**rot** => Akku muss geladen werden

## Akku aufladen



Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.



Laden Sie den Akku (1) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige leuchtet.




Die Ladezeit beträgt etwa 1 Stunde.

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (1) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (1) in den Ladeschacht des Ladegerätes (3).
3. Schließen Sie das Ladegerät (3) an eine Steckdose an.

- Nach erfolgreichem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (3) vom Netz.
- Ziehen Sie den Akku (1) aus dem Ladegerät (3).

### Übersicht der LED-Kontrollanzeigen auf dem Ladegerät (3):

 **Grüne LED (5) leuchtet ohne eingesetzten Akku:**  
Ladegerät betriebsbereit.

 **Grüne LED (5) leuchtet:**  
Akku ist geladen.

 **Rote LED (4) leuchtet:**  
Akku lädt.

### Verbrauchte Akkus

- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Ersatz-Akku, den Sie über den Kundendienst beziehen können.
- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz (siehe „Entsorgung/Umweltschutz“).

### Lagerung

- Lagern Sie den Akku nur im teilgeladenen Zustand. Während einer längeren Lagerzeit sollten 2 bis 3 LEDs leuchten.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung aus dem Gerät und laden Sie ihn vollständig auf.
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akkus und laden Sie bei Bedarf nach.

- Die optimale Lagertemperatur für den Akku beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

### Wandmontage Ladegerät (optional)

Sie können das Ladegerät (3) auch an der Wand montieren.

- Bringen Sie zwei Schrauben im Abstand von 54 mm mit Hilfe von Dübeln an der Wunschposition einer Wand an.
- Der Schraubenkopf kann einen Durchmesser von 6 - 10 mm haben.
- Lassen Sie die Schraubenköpfe mit ca. 10 mm Abstand zur Wand hervorstehen.
- Sie können das Ladegerät (3) mit den Öffnungen der Wandhalterung an die beiden Schrauben ansetzen und das Ladegerät auf Anschlag nach unten ziehen.



**Achten Sie beim Bohren darauf, keine Versorgungsleitungen zu beschädigen. Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um diese aufzuspüren oder nehmen Sie einen Installationsplan zu Hilfe. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer, Kontakt einer Gasleitung zur Explosion führen. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen.**

### Wartung

- Das Gerät ist wartungsfrei.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

- Geben Sie das Gerät und das Ladegerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.
- Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör  
erhalten Sie unter  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 59).

Akku PAPK 12 A1 ..... 80001260  
Ladegerät PLGK 12 A1, EU ..... 80001326  
Ladegerät PLGK 12 A1, UK ..... 80001327

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantie für den Akku beträgt 6 Monate ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassonbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassonbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassonbon und die Identifikationsnummer (IAN 309546\_1904) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 309546\_1904**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 309546\_1904**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 309546\_1904**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
www.grizzly-service.eu



## Az eredeti CE megfeleléségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a  
**Töltő töltéskijelző/ Akkumulátor**  
gyártási sorozatba tartozó **PLGK 12 A1/PAPK 12 A1**  
IAN 309546\_1904

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004/A11:2018**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Jelen megfeleléségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős (19)\*\*



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.09.2019

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival

\*\* Az év utolsó két számjegye, amelyben a CE-jelölés felhelyezésére került.



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Polnilnik/ Akumulatorska baterija**  
**serije PLGK 12 A1/PAPK 12 A1**  
IAN 309546\_1904

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004/A11:2018**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Za izdajo te izjave o skladnosti (19)\*\* je odgovoren izključno proizvajalec:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.09.2019

Christian Frank  
Pooblaščen oseba za  
dokumentacijo

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

\*\* Zadnji številki leta, v katerem je bila oznaka CE dodeljena.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce  
**Nabíječka/ Akumulátor**  
**konstrukční řady PLGK 12 A1/PAPK 12 A1**  
IAN 309546\_1904

odpovídá následujícím příslušným směrnici EÚ v jejich právě platném znění:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004/A11:2018**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (19)\*\* nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.09.2019

Christian Frank  
Osoba zmocněná k sestavení dokumentace

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

\*\* Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.





## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CEw

Týmto potvrdzujeme, že  
**Nabijačka/ Akumulátor**  
**konštrukčnej rady PLGK 12 A1/PAPK 12 A1**  
IAN 309546\_1904

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004/A11:2018**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (19)\*\* je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.09.2019

Christian Frank  
Osoba splnomocnená na zostavenie  
dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

\*\* Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.

DE

AT

CH

## Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das  
**Ladegerät/Akku**  
**Modell: PLGK 12 A1/PAPK 12 A1**  
IAN 309546\_1904

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004/A11:2018**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (19)\*\* trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.09.2019

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.

20190910\_rev02\_mt

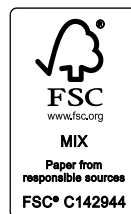


**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Információk állása · Stanje informacij  
Stav informací · Stav informácií  
Stand der Informationen: 08/2019  
Ident.-No.: 72036053082019-4

---



IAN 309546\_1904

